

26과 강수사집(פעלן בנין), D

강수사집 D 동사변화 모음

	<u>G</u>	<u>C</u>	<u>A</u>	E	C	A	
	<u>G</u>	<u>D</u>	<u>A</u>	F	D	A	
			<u>F</u>	<u>M</u>	F	M	
①	כָּבְדוּ	כָּבְדְתֶם	כָּבְדֵנוּ	כָּבֵד	כָּבְדָתְּ	כָּבְדְתִי	D5(26겨
②	כָּבְדוּ	כָּבְדְתֶן	כָּבְדֵנוּ	כָּבְדָה	כָּבְדְתֶן	כָּבְדְתִי	
③	יִכְבְּדוּ	תִּכְבְּדוּ	נִכְבְּדוּ	יִכְבֵּד	תִּכְבְּדוּ	אִכְבְּדוּ	D10(26교
	תִּכְבְּדֶנָּה	④ תִּכְבְּדֶנָּה	נִכְבְּדוּ	תִּכְבְּדוּ	⑤ תִּכְבְּדֵי	אִכְבְּדוּ	
						יִכְתֹּב	D13(CJJ81
						פָּקֵד	D8(26교
		מִכְבְּדוֹת	מִכְבְּדִים	מִכְבְּדָתְּ	מִכְבְּדוּ		D3(26겨

① 강수사D집 동사의 가장 특이한 점은 כָּבֵד처럼 두자음이 겹자음인 점, 첫 모음으로 כָּבֵד כָּבְדֵי처럼 단우음 [ֶ] [우]가 온다는 점이다.

② 강수과D5의 모음구조는 כָּבֵד처럼 [ֶ ֶ] [우 아] 형식이다.

③ 강수미D10의 모음구조는 יִכְבֵּד처럼 [ֶ ֶ ֶ] [어 우 아] 형식이다.

④ 강수미D10에 자음접미어가 첨가되면 תִּכְבְּדֶנָּה처럼 어근의 모음 [ֶ ֶ ֶ] [어 우 아]가 유지된다.

⑤ 강수미D10에 ך ך 같은 모음접미어가 첨가되면 תִּכְבְּדֵי처럼 [ֶ] > [ֶ] 유성반어음으로 변해서 תִּכְבְּדֵי יִכְבְּדוּ가 된다.

⑥ 강수사D집에는 명령형은 없다.

⑦ 강수사D집 분사 접두어는 מְ이며, 모음구조는 מִכְבְּדוּ처럼 [ֶ ֶ ֶ] [어 우 아] 형식이다.

26과에서는 강수사집 동사에 대해서 그리고 םיָ 옴에 대해 정리했다.

26-1 강수사집의 시제 (26가)

26-2 강수사집 동사의 특징 (26구)

26-3 강수사집 동사가 나오는 히브리어 원문 성경 구절들을 읽어 보라

26-4 םיָ 옴에 대해서 (26디)

강수사집: 강동사집(פֿעלן גַּנִּין)의 수동태 형이다. (26가)

AHCL = The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon by Davidson.

동사변형을 찾아내기 정 어려울 때에는 AHCL를 참고한다. 참고에서 얻은 정보를 그대로 사용하지 말고 반드시 BDB로 확인하고 사용해야 할 것이다.

AHCL에도 오류가 있기 때문이다. AHCL은 정말로 큰 도움이 되는 책이다.

am : 형용사 남성복수을 뜻한다.

af : 형용사 여성복수을 뜻한다.

과접어: 과거동사에 붙는 인접어를 칭한다.

분접어: 분사에 붙는 인접어들을 칭한다

강수과: 강수사집(פֿעלן גַּנִּין) 과거동사의 약칭이다

강수미: 강수사집 미완료 동사의 약칭이다

강수현: 강수사집 분사 동사의 약칭이다

강수불: 강수사집 불변부정사의 약칭이다

강수변: 강수사집 변형부정사(פֿעלן גַּנִּין)의 약칭이다

26-1 강수사집의 시제 (26가)

강수사집은 강동사집의 동사처럼 두자음에 강점(Dagash Lene)이 온다. 주요 시제로는 과거시제, 미완료, 분사 등이 있다. 강수사집에는 명령형이 없다.

과거 קִבֵּץ 쿠바드 미완료 קִבֵּץ־וּ 여쿠바드

부정사 קִבְּצָה 쿠보드 분사 קִבְּצָה־וּ 머후바드

1. 강수현 (강수사집의 분사) : ם+「어」+[우] 모음구조 (26거)

분사의 접두어로 םיָ이 단어에 첨가되면서 접두모음으로 반어음(אִיִּשׁ)이 온

다. 분사의 모음은 기본적으로 미완료와 같으나 두모음에 장아음이 온다는 점이 큰 차이점이다.

כָּבֵד 카베드 “무겁다, 존경받다”

F		M		F		M
머후바도트		머후바딤		머후베테트		머후바드
מְכַבְּדוֹת		מְכַבְּדִים		מְכַבְּדֵת		מְכַבְּד

2. 강수과 (강수사집의 과거시제): (장오외)+(곁)+[우] <45카> (26겨)

그남들이...	너남들이...	우리가...	그가...	너남이...	내가존경을받았다
E	C	A	E	C	A
두버쿠	템드바쿠	누드바쿠	드바쿠	타드바쿠	티드바쿠
דּוּבְרוּ	תִּמְדְּבוּ	נִדְּבוּ	דְּבוּ	תִּדְּבוּ	תִּדְּבוּ
두버쿠	텐드바쿠	누드바쿠	다버쿠	트드바쿠	티드바쿠
그녀들이...	너녀들이...	우리가...	그녀가...	너녀가...	내가존경을받았다
F	D	A	F	D	A

강수사집(פעל בנין) 과거시제의 첫모음으로는 [우]모음이 오며 두자음엔 곁자점이 찍히고 두모음으로는 장오 이외의 모음이 와서 (장오외)+(곁)+[우]의 모음 구조를 이룬다.

3. 강수미 (강수사집의 미완료): 「어」+[우] 모음패턴 <45도> (26고)

그남들이...	너남들이...	우리가...	그가...	너남이...	내가존경을받게될것이다
두버후여	두버후터	드바후너	드바후여	드바후터	드바후아
דּוּבְרוּ	תִּדְּבוּ	נִדְּבוּ	דּוּבְרוּ	תִּדְּבוּ	אִדְּבוּ
나드바후터	드바후너	드바후터	디바후터	드바후아	
그녀들이...	너녀들이...	우리가...	그녀가...	너녀가...	내가존경을받게될것이다

강수사집의 미완료에는 접두모음으로 「어」가 오며, 첫모음으로는 [우] 모음 그룹에서 단우음(דּוּבְרוּ)이 온다.

4. 강수불 (강수사집 불변 부정사): [우]+(접점)+(장오) <45카> (26교)

קָבַל 푸코드 “임명되기”나 קָבַל 쿠틀 “도살당하기”처럼 첫모음으로 단우음 (קָבַל)이 오고 두모음에 겹자점(Dagesh Forte)이 찍히면서 결오음(קָבַל מְלִיחַ)이 온다.

26-2 강수사집 동사의 특징 (26구)

1. 강수사집 동사의 특징: 첫음절에 단우음이나 때로는 단오음이 오며, (26규)
두 번째 음절에는 언제나 단아음이 온다는 점이다(GKC52b)

2. 강수사집의 특징인 단우음 대신에 단오음(קָבַל קָבַל)이 온 문장 (26그)

강수사집(קָבַל קָבַל)의 특징은 첫모음에 단우음(קָבַל)이 온다. 그러나 단우음 대신에 단오음(קָבַל קָבַל)이 첫모음으로 나타나는 단어도 있다. מְלִיחַ
며오다뎀 D3M “붉게 물들여진, 붉게 염색된, 붉게 된”, אָדָם 아돔 = אָדָם 아뎀
A “붉다”. מְלִיחַ 며오다뎀에서 첫모음 ׀를 단오음(קָבַל קָבַל) ”오“로 읽는다.
מְלִיחַ+אָ[우]+אָ[어] = ׀+[어]+[우] <45루> = 강수현(D3)이다.

3. 강동사집이나 강수사집 동사의 특징: 두자음에 찍히는 겹자점이, (26기)
두자음 아래 반어음(אָדָם)이 오면, 생략되는 경향이 있다.

4. 강수사집 변부사는 קָבַל 기동사집 동사에선 사용되지 않는다. (26나)

오직 קָבַל 구노브 D8 “흠침을 당함”(창세40:15)이 나타난다. קָבַל 가나브 A
“흠치다”, [오나 “가나 브”-지런히 “흠친다”]. קָ(장오)׀(접)+[우] = [우]+(접)+
(장오) <45카> = 강수불(D8)이다.

5. 강수사집 분사, 접두어 ׀없이 사용된 문장 (26냐)

A. (타지를 :אָדָם 앵고있음 אָדָם (그리고) 그 가시덤불이 אָדָם)

B. וַיֵּרָא מִלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלִבְתַּאֲשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנָה...וְהַסֵּנָה אֵינָנּוּ אֶכְלָל:

바에라o 말아흐 아도나이 엘라o브 버라바트-에쓰 미토흐 버하쓰네흐 에이
 네누 우칼 “여호바님의 천사가 불꽃 속에서 그 가시덤불 한 가운데로부터(מתוך)
 그에게 나타났다...그 가시덤불은 태워지지 않을 것이다”(출애3:2).

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

- ㄱ 여호바님의 천사가 그에게 나타났다 וַיֵּרָא מִלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו
- ㄴ 불꽃 속에서 그 가시덤불 한 가운데로부터 בְּלִבְתַּאֲשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנָה
- ㄷ 그 가시덤불은 태워지지 않을 것이다 וְהַסֵּנָה אֵינָנּוּ אֶכְלָל:

D. [ㄱ-ㄴ]: אֵל is 부정사나 관대 앞에는 오지 않는다(JM133b). הַסֵּנָה is 정관사를
 취했기 때문에 한정어 됐다(JM137o). הַסֵּנָה מִתּוֹךְ אֵשׁ בְּלִבְתַּאֲשׁ 불길 속에서
 그 가시덤불 한 가운데로부터 그에게, 즉 보고있는 사람에게로 나타났다는 뜻이
 다. לָהֶבֶת 라바 nf 불, 불길, 불꽃.

[ㄷ]: 부정문 והַסֵּנָה אֵינָנּוּ אֶכְלָל is 수동분사가 술어로 온 문장이다(JM160i).
 אֵשׁ בְּלִבְתַּאֲשׁ 불길 속에서, לָהֶבֶת nf 레하바 "불길". אֶכְלָל 우칼 A3M "불에 의해
 서 태워지다". 강수사집 분사로 사용된 אֶכְלָל 우칼이 무-없이 사용되었다
 (GKC§52S). אֶכְלָל 우칼도 גָּבַח 구노브처럼 분해한다. 기동사 수동태 분사형은 강
 수사나 사수사 미래형과 같기 때문에, 옛 히브리어 문법학자들은 기동사의 אֶכְלָל
 우칼형 = קָטַל 구탈형을 강수사나 사수사의 יִקְטֹל 형과 같은 것으로 취급했다
 (JM58a). אֶכְלָל 아할 A "먹다". סֵנָה 써네흐 "가시덤불", ["가시덤불"에 관해서 "써
 네"라]. 부사 אֵינָנּוּ 에네누의 변화는 (14바)를 보라. לְנָעַר הַיּוֹלֵךְ 라나아르 하울

라드 “태어나야 할 아이에게”(사사13:8)에서도 מִיֶּלֶד 며울라드 “태어나게 되는” 대신에, וּלְדָ: “없어” A3M 울라드가 왔다(GKC§52s). וּלְדָ: A3M는 D5와 같다(JM58b). E. וּרְא מִלֵּאךְ יְהוּה אֵלַי בְּלִבְת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנָה...וְהַסֵּנָה אֵינְנוּ אֹכְלִי:

26-3 강수사집 동사가 나오는 히브리어 원문 성경 구절들을 읽어 보라

(창세40:15) כִּי־גָנַבְתִּי (26년)

A. 땅으로부터 מֵאֶרֶץ 나는 납치당했기 גָּנַבְתִּי 사실상(납치당하기) גָּנַב 때문에 כִּי
 לא־עָשִׂיתִי 여기에서도 פָּה 그리고 또한 וְגַם 이브리 사람들 הָעִבְרִים
 나를 행하지를 מֵאֲוָמָה 나는 아무것도 לא־עָשִׂיתִי 그러나 כִּי 그들은 집어넣었다 שָׂמוּ
 구덩이에 בְּבֹר:

B. כִּי־גָנַבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פָּה לא־עָשִׂיתִי מֵאֲוָמָה
 כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בְּבֹר:

키-구노브 구나브티 메에레츠 하이브림 버감-포ㅎ 로o-아씨티 머우마 키-싸
 무 오티 바보르 “나는 이브리 사람들 땅으로부터 39[사실상 납치당했기} 때문에
 그리고 03「역시 여기에서도」06 나는 아무것도 행하지를 았았다, 그러나 그들은 나
 를 구덩이에 집어넣었다”(창세40:15).

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

ㄱ 나는 39[사실상 납치당했기} 때문에	키-구노브 구나브티	כִּי־גָנַבְתִּי
ㄴ 이브리 사람들 땅으로부터	메에레츠 하이브림	מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים
ㄷ 그리고 03「역시 여기에서도」06	버감-포ㅎ	וְגַם־פָּה
ㄹ 나는 아무것도 행하지를 았았다	로o-아씨티 머우마	לא־עָשִׂיתִי מֵאֲוָמָה
ㅁ 그러나 그들은...집어넣었다	키-싸무	כִּי־שָׂמוּ

D. [ג]: כִּי־גָנְבוּ גָנְבוּתִי 키-구노브 구나브티에서 כי 키는 이유절 (S619)을 인도한다. 본절에서만 사용된(JM56b) גָּנַב 구노브 D8 "납치당하기"는 유래동사 앞에서 גָּנְבוּתִי 구나브티 동작의 발생에 대한 확실성, 강권력, 완전성 등을 강조한다 (23여). 따라서 불부사 גָּנַב 구노브를 "사실상"으로 옮긴다. גָּנְבוּתִי 구나브티 D5A "나는 납치당했다". כִּי־גָנְבוּ גָּנְבוּתִי "나는 [사실상 납치당했기} 때문에"이다. גָּנְבוּ + (장오외)גָּ(접) + [우]וּ = [우] + (접) + (장오외) <45카> = 강수과(D5)다. גָּנַב 가나브의 기본 뜻은 "훔치다"다. 하지만 강동사나 강수사의 뜻은 "훔쳐 가버리다"를 뜻한다. 현대어로 말하면 "납치하다, 유괴하다"는 뜻이다. 요셉이는 납치되었던 자신의 경험을 말하고 있다.

[נ]: 명사구문 מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים 메에레츠 하이브림 = מֵ + אֶרֶץ + הָ + עִבְרִים = 전치사 "부터"(S474) + nf "...의 땅" + 정관사 "그" + "이브리 사람들" = "이브리 사람들의 땅으로부터"이다. עִבְרִי 이브리 a, "이브리 사람의", nm "이브리 사람", עִבְרִים 이브림 nm "이브리 사람들"이다.

[ד]: וְגַם־פֹּהּ 버감-포ㅎ에서 부사 גַּם 감은 "첨가"의 뜻으로(S543) 사용되었다. גַּם은 "또한"이라 옮긴다. גַּם 다음엔 단어나 절이 따라온다. פֹּה 포ㅎ = פֹּה 포 = פֹּה 포○는 장소를 나타내는 부사로 "여기, 여기에"의 뜻이다. וְגַם־פֹּהּ 버감-포ㅎ "그리고 또한 여기에서도"를 뜻한다.

부정어 לֹא는 바로 לָ 다음에 따라오는 동사를 객관적으로 부정한다 (26년)

[כ]: לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָּה 로○-아씨티 머우마에는 부정어 לֹא 로○가 왔다.

부정어 לא 로○는 לא־עֲשִׂיתִי 로○-아씨티처럼 바로 לא 로○ 다음에 따라오는
 정형동사를 객관적으로 부정한다(S561, BDB518우c). עֲשִׂיתִי 아씨티 A5A "내가
 행했다", עָשָׂה 아싸 "행하다, 일하다" ["아싸!"하게 "일한다"]. וְשִׁי(ו,ו,י외)+
 [א]ע = [א]+(ו,ו,י외) <45즈> = 기과(A5)다. מְאוּמָה מְאוּמָה "아무것도, 무
 엇이든, 어떤것도"는 지시대명사적으로 사용되고 주로

לא־עֲשִׂיתִי מְאוּמָה 로○-아씨티 머우마처럼 부정문에서 사용된다.

לא־עֲשִׂיתִי מְאוּמָה 로○-아씨티 머우마 "나는 아무것도 행하지 않았다"이다.

כִּי는 앞에 나온 부정문 다음에서 반의적인 절을 인도한다 (26노)

[מ]: כִּי־שָׂמוּ אוֹתִי בַּבּוֹר: 키-싸무 오티 바보르에서 כִּי 키는 앞에 나온 부
 정문 מְאוּמָה מְאוּמָה לא־עֲשִׂיתִי 로○-아씨티 머우마와 이어서 읽어야 한다.
 כִּי־שָׂמוּ...לא־עֲשִׂיתִי... 로○-아씨티...키-싸무처럼 כִּי 키가 부정문 다음에 놓이면
 "그러나"의 뜻으로 반의절을 인도한다(22오⑩, BDB474좌e, JM169e). 따라서 접
 속사 כִּי 키는 "그러나"로 옮긴다. שָׂמוּ 싸무 A5E "그들은 놓았다, 넣었다"이다,
 וְשִׁי+ [א]שְׂדוּזָא = 두자+[א] <45타> = 기과(A5)다. שִׁים 씬 = שָׂמוּ 씬.

כִּי־שָׂמוּ 싸무처럼 모음(ו)으로 끝난 단어 다음에, 후자음으로 시작하는 단
 어(אֹתִי)가 왔기 때문에 강세가 첫 자음에서 세자음 כִּי 두모음으로 옮겨졌다.
 즉, 강세의 이동은 אֹ וְ 때문에 일어났다. 이러한 강세의 움직임을 hiatus 모후
 강세이동이라 칭한다(JM33a).

[ב]: 대격소어 אַתָּא가 인접어를 취한 אֹתִי 오티 "나를"의 변화는 (14미)를 보
 라. בַּבּוֹר: 바보르에서 전치사 בְּ는 장소의 뜻으로 "...속에, ...안에"라 옮긴다.

:בְּבוֹרַי “구덩이 속에“이다. 종합하면 כִּי־שָׁמוּ אֶתִי בְּבוֹרַי 키-싸무 오티 바보르 ”

그러나 그들은 나를 구덩이 속에 넣었다“이다. E. כִּי־גָנַב גַּנְבֹתִי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים

וגם־פָּה לֹא־עָשִׂיתִי מֵאוֹמָה כִּי־שָׁמוּ אֶתִי בְּבוֹרַי: (창세40:15)

(출에25:5) מֵאֲדָמִים (26)בּו

A. ועֵרַת אֵילִם וְעֵרַת אֵילִם 그리고 ועֵרַת אֵילִם ועֵרַת אֵילִם

ועֵרַת אֵילִם ועֵרַת אֵילִם ועֵרַת אֵילִם ועֵרַת אֵילִם

B. ועֵרַת אֵילִם מֵאֲדָמִים ועֵרַת אֵילִם ועֵרַת אֵילִם ועֵרַת אֵילִם (출에25:5)

베오로트 엘림 머오다뎀 베오로트 터하썸 바아체이 썬팀 “그리고 붉게 물
들여진 숫양들의 <가족들>과 돌고래들의 <가족들>과 아카씨아의 나무들” >

(9)유

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

- ㄱ 그리고...숫양들의 <가족들> 베오로트 엘림 ועֵרַת אֵילִם
- ㄴ 붉게 물들여진 머오다뎀 מֵאֲדָמִים
- ㄷ 돌고래들의 <가족들>과 베오로트 터하썸 ועֵרַת אֵילִם
- ㄹ 아카씨아의 나무들 바아체이 썬팀 ועֵרַת אֵילִם

D. [גל]: ועֵרַת אֵילִם 오로트 엘림 = nmw “...의 가족들 + 숫양들” = “숫양들
의 가족”이다. עור 오르 nm “가족, 껍질”, [“가족“ 값이 ”오르“다]. ועֵרַת 오로트
nmw “...의 가족들; אֵילִם 엘림 nm “숫양들”, אֵילִם 엘림 nm “숫 양”이다. [“엘림”
에서 “숫양”을 목양한다]. מֵאֲדָמִים 머오다뎀 D3M “붉게 물들여진”이다. אָדָם 아뎀
= אָדָם 아뎀 “붉다”, D “붉게 물들여지다“.

[ㄷ리]: 명사구문 וְעֵרַת תְּחָשִׁים 오로트 헤하썸 “돌고래들의 가죽들과”이다.

תְּחָשִׁים 터하썸 nm “돌고래들”, תַּחַשׁ 타하썸 nm “돌고래”이다, [“돌고래”를 “타라하썸”]. וְעֵצֵי שֹׁטִים: 바아체이 썸팀 “아카씨아의 나무들과”이다. שֹׁטִים 썸팀 nf “아카씨아들”, שֹׁטָה 썸타 nf “아카씨아”이다. עֵץ 아체이 nfw “...의 나무들”, עֵץ 에츠 nm “나무, 목재”이다. וְעֵצֵי שֹׁטִים: 바아체이 썸팀을 직역하면 “아카씨아들의 나무들”이 되기 때문에 듣기에 어색하다. “아카씨아들”에서 “들”을 빼고 “아카씨아 나무들”이라 옮긴다. E. וְעֵרַת אֵילִם מֵאֲדָמִים וְעֵרַת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שֹׁטִים:

(이사18:2) וּמִמְשָׁךְ וּמוֹרָט (26누)

A. הַשְּׁלַח בָּיָם צִירִים וּבְכָל־גִּמְאֵ וּבְכָל־גִּמְאֵ 배들로 대사들을 바다를 통해서 בָּיָם 띄우는 자
וְעַל־פְּנֵי־מַיִם לְכֹוּ! גָּרָא! מְלֹאכִים! 대사들이여! 가라! 수면위에 그리고 파리루스
קָלִים אֶל־גּוֹי מִן־הַמִּשְׁךְ מִן־הַמִּשְׁךְ 신속한 민족에게 키가 크고 ומִמְשָׁךְ 윤기가 나는 ומִמְשָׁךְ
נֹרָא מִן־הַמִּשְׁךְ מִן־הַמִּשְׁךְ 두려워하는 백성 가깝이서나 וְהִלָּאָה גּוֹי מִן־הַמִּשְׁךְ 먼데로부터
וּמְבוֹסָה אֲשֶׁר־בְּזֹאוֹ נְהָרִים אֲרָצוֹ: 땅을 강들이 강들이 아주 강력하면서

B. הַשְּׁלַח בָּיָם צִירִים וּבְכָל־גִּמְאֵ וּבְכָל־גִּמְאֵ על-פני-מים
לְכֹוּ! מְלֹאכִים קָלִים אֶל־גּוֹי מִן־הַמִּשְׁךְ וּמוֹרָט אֶל־עַם נֹרָא
מִן־הַמִּשְׁךְ וְהִלָּאָה גּוֹי מִן־הַמִּשְׁךְ וּמְבוֹסָה אֲשֶׁר־בְּזֹאוֹ נְהָרִים אֲרָצוֹ: (이사18:2)

하셀라아흐 바얌 치림 우비홀레-고메○ 알퍼네-마임 러후 말아힘 칼림 엘-고
이 머무썸호 우모라트 엘-암 노라○ 민-후 바할아 고이 카브-카브 우머부썸 아
썸르-바주. 너하림 아르초 “신속한 대사들이여! 키가 크고 윤기가 나는 민족에
게, 가깝이서나 먼데로부터 두려워하는 백성에게, 「대사들을 바다를 통해서 그리

고 파피루스 배들을 수면위에 띄우는 자」03, 강들이 그 땅을 가르는, [아주 강력하면서]187 짓밟는 나라로 가라!”(이사18:2)(번역1).

“그가 대사들을 심지어는 파피루스 종이 배들로 바다를 통해서 수면위에 보낸다. 신속한 대사들이여! 키가 크고 윤기가 나는 민족에게, 그것의 시작으로 부터 이 때까지 두려워하는 백성에게, 강들이 그 땅을 가르는, [아주 강력하면서]187 짓밟는 나라로 가라!(이사18:2)(번역2).

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

ㄱ	띄우는 자	하셀라아흐	הַשְּׁלַחַ
ㄴ	대사들을 바다를 통해서	바야ם 치림	בַּיָּם צִוְרִים
ㄷ	심지어는 파피루스 배들을	우비홀레-고메○	וּבְכָל־גִּמְאֵי
ㄹ	수면위에	알퍼네-마임	עַל־פְּנֵי־מַיִם
ㅁ	가라!	러후	לָכוּ
ㅂ	신속한 대사들이여!	말아힘 칼림	מְלָאכִים קְלִים
ㅅ	민족에게	엘-고이	אֶל־גּוֹי
ㅇ	키가 크고 윤기가 나는	머무싸흐 우모라트	מְמַשְׁחֵךְ וּמִוֹרָט
ㅈ	두려워하는 백성에게	엘-암 노라○	אֶל־עַם נֹרָא
ㅊ	가까이서나 먼데로부터	민-후 바할아	מִן־הוּא וְהֵלָאָה
ㅋ	[아주 강력하면서]187 짓밟는 나라로	고이 카브-카브 우머부싸	גּוֹי קוֹרָקוּ וּמְבוֹסָה
ㅌ	가르는 (바)	아썬르-바주○	אֲשֶׁר־בָּזְאוּ
ㅍ	강들이 그 땅을	너하림 아르초	נְהָרִים אֲרָצוֹ:

번역1에서는 גּוֹי nm와 분사 הַשְּׁלַחַ A1M가 모두 남성형 단수로 성수가 같기 때문에, גּוֹי가 הַשְּׁלַחַ의 동작자로 본 것이다. 따라서 주어를 하나로 만들 수가 있고, 번역문이 선명해 진 것이다. 그러나 번역2에서는 대사들을 보내는 주어와,

명령하는 주어가 따로 있어서, 주어가 둘이 나타난다. 두 개의 주어들의 상관관계가 분명치 않기 때문에 번역문 역시 시원스럽지 못하다. 그러나 많은 번역들이 번역2를 취하고 있다.

D. [ג]: הַשְּׁלֵחַ 하셀레아흐 A1M "보내는 자, 띄우는 자", לְ(장애)+[א]ש = [א]+(장애) <45자> = 기분(A1)이다. שְׁלַח שְׁלַח "보내다".

번역2에선 הַשְּׁלֵחַ 하셀레아흐를 לְכוּ 이후의 주어로 취했다.

[ג]: מִבְּאֵר בא암 = מִ+בְּ = 전치사 장소 "...을 통해서" + nm "바다"이다. מִצְּרִים 치림 nm "대사들", מִצֵּר 치르 nm "외교사절, 대사, 들찌귀, 경첩, 격통, 고통(출산의)"이다, ["외교사절"들이 시험을 "치르"다].

[ד]: וּבְכִלְי־גִמְא' 우비홀레-고메○에서 전치사 בְּ는 번역1에서는 직접목적어를 인도하는 것으로, 번역2에서는 수단이나 기구 "...으로"의 뜻으로 표현했다. 그리고 접속사 וּ는 번역1에서는 등위접속사 "그리고"로, 번역2에서는 강조 "심지어"(S604)를 뜻하는 것으로 옮겼다. וּבְכִלְי+גִמְא'+וּ = 접속사 "심지어는" + 전치사 수단과 기구 "...로"(S383) + nm "...의 배들" + nm "파피루스, 갈대" = "심지어는 파피루스의 배들로"라 옮긴다. כִּלְי: 켈리 nm "배, 선박".

[ד]: עַל-פְּנֵי-מַיִם 알페네-마임 = 전치사 장소 "...위에"(S438) + nmw "...의 면들" +nm "물들, 물" = "물들의 면들 위에"이다. 이를 "수면위에"라 옮기면 읽기에 편하다. מַיִם 마임 "물, 물들"과 פְּנֵי 파님 "얼굴"은 언제나 복수형으로만 사용되는 단어들이다.

[ה]: מִלְאָכִים קָלִים | לְכוּ 이후 말아힘 칼림에서 לְכוּ 이후는 A15M로 세 개의 목적구가 따라온다: אֶל-גּוֹי 엘-고이, אֶל-עַם 엘-암, גּוֹי 고이들이다. קָלִים

칼림은 형용사 복수형으로 מְלֹאֲכִים 말아힘을 수식한다. קָל 칼 a “빠른, 신속한”, [“빠른” “칼”이다]. מְלֹאֲכִים 말아힘 nm “대사들”, מְלֹאֲחַ nm “대사, 사절”이다. מְלֹאֲכִים קָלִים 말아힘 칼림 “신속한 대사들”은 호격(S40)이다. 호격에는 “이여!”를 첨가해서 “신속한 대사들이여”라 옮긴다.

수동태 분사 두가지: 진짜 분사, 허위 분사 מְמַשֵּׁךְ וּמוֹרָט (26뉴)

מְמַשֵּׁךְ וּמוֹרָט אֶל-גּוֹי מְמַשֵּׁךְ וּמוֹרָט 엘-고이 머무썌흐 우모라트 = “키가 크고 윤기가 나는 민족에게”에서 분사 מְמַשֵּׁךְ וּמוֹרָט 머무썌흐 우모라트는 허위분사이다. 수동태 분사는 진짜분사와 허위분사 두 가지로 나누어진다. 수동태 분사는 동작이 들어 있지 않고 명사를 수식하는 분사이다(S329). מְמַשֵּׁךְ וּמוֹרָט 머무썌흐 우모라트 “키가 크고 피부에 윤기가 나는”은 동작이 없기 때문에 허위분사다. 진짜분사는 연속적으로 진행되는 동작이 들어 있어야 한다(S328).

[א]: מְמַשֵּׁךְ וּמוֹרָט אֶל-גּוֹי 엘-고이 “민족에게”, גּוֹי nm “국가, 백성”, גָּזַז 구즈 “넘어가다”. מְמַשֵּׁךְ וּמוֹרָט אֶל-גּוֹי מְמַשֵּׁךְ וּמוֹרָט 엘-고이 머무썌흐 우모라트에는 두 개의 강수사집(פְּעֻלָּה בְּנִיין) 분사들이 לָכוּ 이후의 목적격 אֶל-גּוֹי 엘-고이를 수식한다.

[י]: מְמַשֵּׁךְ 머무썌흐 D3M “키가 큰, 길게 뽑은 사람”, מְשִׁיךְ 마썌흐 “끌다, 당기다”. מוֹרָט 모라트 D3M “피부에 윤기가 나는, 반지르한”, מוֹרָט 마라트 “부드럽게하다, 윤을 내다”, [윤전하지 “마라 트”력에 “윤을 내라”]. מוֹרָט 마라트는 기동사로는 “뽑다(머리)”, 기재사로는 “대머리가 되다”, 강수사로는 “깨끗하게 씻어지다” 등의 뜻이 있다. 본절에선 “털이 없고 부드러운 피부를 가진 사람”을 뜻한다(BDB598). 그러나 מְמַשֵּׁךְ 머무썌흐와 מוֹרָט 모라트의 뜻들은 추측으로 골라 낸 어원의 뜻을 근거로 해서 나온 의미들이다. 아직 정확한 의미는 알 수가 없다. 이들은 불명확한 단어들이라는 것을 알고 사용해야 할 것이다.

[ז]: אֶל־עַם נֹרָא 엘-암 노라○ = 전치사 방향 “...에게”-백성 + B3M “두려워하는” = “두려워하는 백성에게”이다. אָרַךְ 야레○ ”두려워하다“에서 온 수동태 분사 נֹרָא 노라○는 형용사처럼 אֶל־עַם 엘-암을 수식한다.

[ח]: מִן־הוּא מן-후는 מִמֶּנּוּ 미메누 “우리로부터”(6도)를 뜻하는 것으로 추측하면서도 아주 이상한 용례로 보고 있다(GKC§103m). BDB(216좌)는 מִן־הוּא = מֵאֲשֶׁר־הוּא 메아씨르-후○ “그것이 있었던 그때로부터”라고 풀었다. 독인사 הוּא 후○가 술어 “있었던”을 내포하고 있는 것으로 본다. הֲלָאָה 할아 부사에는 시간과 장소의 뜻이 있다: “거기 밖에, 전방에, 먼데(장소), 멀고 넓게, 이 때까지(시간)”이다. הֲלָאָה 할아에서 장소를 나타내는 전아음 ה־는 강세가 없다. 시간의 뜻으로 옮기면, מֵאֲשֶׁר־הוּא 메아씨르-후○ “그것의 시작으로부터”라 옮길 수 있고, הֲלָאָה ”이 때까지”라 옮길 수 있다.

מֵאֲשֶׁר־הוּא מִן־הוּא נֹרָא אֶל־עַם 엘-암 노라○ מן-후 바할아에는 시간과 장소의 뜻이 있어서 두 가지 번역이 나온다. ① ”가까이서나 먼데로부터 두려워하는 백성에게“, ② ”그것의 시작으로부터 이 때까지 두려워하는 백성에게“이다.

[כ]: לְכוּ וּמְבוֹסָה קוֹקוֹ וְגוֹי 고이 카브-카브 우머부싸는 명령형 לְכוּ 러후의 세 번째 목적절이다. 따라서 וְגוֹי 고이에는 “...로”를 첨가해서 “나라로”라 옮긴다. קוֹקוֹ 카브카브는 nm “능력, 강력, 힘, 세력”은 강동사집(בְּנִין פֻעֵל)이나 강수사집 동사보다, קוֹקוֹ 카브-카브처럼 두자 어근을 거듭해서 사용하므로 강조하는 (GKC§55f) 필펠 F 의 변형을 따르는 명사다(GKC§671). מִקְוָה 미크베ㅎ nm “희망”, תִּקְוָה 티크바 nf “밭줄, 새끼, 끈, 희망”. מְבוֹסָה 머부싸 nf “짓밟기, 정복”,

[“머 부부싸”음은 “짓밟기”가 아니다?]. **סבב** 부쓰 “짓밟는다”. **הַבִּבְּרָה** 터부싸 “짓밟기, 멸망, 몰락, 정복”, **הַמְבִּיבָה וְקָרְקַר וְיָגֵל** 고이 카브-카브 우머부싸 “[아주 강력하면 서]187 짓밟는 나라로”를 뜻한다. **הַמְבִּיבָה וְקָרְקַר** 의미들 역시 불확실한 상태다.

[ט]: **אָשַׁר** 이하의 **וְיָגֵל** 고이를 수식한다. **אָבַר** 바자○ “가르다, 가르며 통과하다”, **אָבַר** 바주. A5E “그들이 갈랐다”는 과거시제이지만 “그들이 가르다”고 현재로 번역한다. 강이 땅을 가르고 흐르는 것은 그 땅의 상태를 말하는 것이다. 이렇게 상태를 표현하는 과거시제는 현재로 번역한다(S239). **אָבַר** 바자○ 역시 의미가 불확실한 단어들 중 하나에 속한다.

[פ]: **נְהַרִּים** 너하림 nm “강들”이 **אָשַׁר** 아췘르 이하의 주어다. **נְהַר** 나하르 nm “강, 시내”, **נְהַרִּים אָבַר** 바주. 너하림 “강들이 가르다”는 뜻이다. **אָרְצוֹ** 아르초 < **וְאָרְצוֹ** 에레츠는 접단에음 명사(13저)로 동사 **אָבַר** 바주.의 목적어다. 따라서 “...을”에 첨가해서 “그 땅을”이라 옮긴다.

וְיָגֵל וְקָרְקַר וְהַמְבִּיבָה אָשַׁר-בְּאֵרֶץ נְהַרִּים אָרְצוֹ: 고이 카브-카브 우머부싸 아췘르-바주. 너하림 아르초 “강들이 그 땅을 가르는, 강력하면서도 짓밟는 나라로”를 뜻한다.

분리역양 5가족으로 이사18:2절의 어절들 찾아내기

V = 절의 시작점, 절의 첫 단어를 가리킨다. 첫 단어에 V는 찍지 않는다.

A가족:(A' = "", 절휴지표, A = ""반절휴지표, a = "", 제2반절표)

B가족:(B = " 삼각점분, B = | 막대체인분, b = " 고리분, 지팡이분)

C가족:(C = " 강한쌍점, C = ' 쌍점분, c = "" 위 옛, c1 = ""쌍위옛분, c2 = ""화살분)

D가족:(D = - 제2반절표, d = - 점빋금분, d1 = ""빋금분, d2 = -쌍빋금분)

E가족: (E=ㄷ이아분, e=ㄷ갈림분, e1=ㄷ뿔분, e2=ㄷ쌍뿔분)

1. 5가족으로 찾아 표기한 이사18:2절 어절들

הַשְּׁלַח בַּיּוֹם d1 צִירִים 2E וּבְכָל־יְגֻמָּא b עַל־פְּנֵי־מַיִם B לָכוּן מִלְּאֲכִים
 קָלִים 1E אֶל־גּוֹי מִמֶּשֶׁךְ וּמִזֶּרֶט C אֶל־עַם נֹרָא a מִן־הוּא וְהִלָּאָה A
 גּוֹי c2' קוֹרְקוֹן וּמְבוֹסָה C' אֲשֶׁר־בְּזֵאוֹ נְהָרִים a' אֶרְצוֹ: A'

2. 어절들 상.하반절로 배열하기: 이사18:2 = (A->V)+(A'->A)

상반절: A->V= (A->B)+(B->V); A->B= (A->C)+(C->B);
 C->B= (C->1E)+(1E->B); B->V= (B->2E)+(2E->V)
 하반절: A'->A= (A'->C')+(C'->A); C'->A= (C'->c2')+(c2'->A)

3. 어절들 순서대로 번역하기 (A' a' C' c2' A a C 1E B b 2E d1 V)

소절 어절 번역문

B->V= (2E->V): "대사들을 바다를 통해서 띄우는 자"
 + (B->2E): "그리고 파피루스 배들을 수면위에",
 C->B= (1E->B): "가라! 신속한 대사들이여!"
 + (C->1E): "키가 크고 윤기가 나는 민족에게",
 A->B= (A->C): "가까이서나 먼데로부터 두려워하는 백성에게",
 C'->A= (c2'->A): "나라로"
 + (C'->c2'): "강력하면서도 짓밟는",
 + (A'->C'): "강들이 그 땅을 가르는데",

4. 어절들 토막 번역들을 온전한 문장으로 엮어라.

“신속한 대사들이여! 키가 크고 윤기가 나는 민족에게, 가까이서나 먼데로부터 두려워하는 백성에게, 대사들을 바다를 통해서 그리고 파피루스 배들을 수면위에 띄우는 자, 강들이 그 땅을 가르는데, 강력하면서도 짓밟는 나라로 가라!”(이사 18:2)(번역1).

E. השלח בים צירים ובכל־יגמא על־פני־מים

לכו מלאכים קלים אל-גוי ממשך ומורט אל-עם נורא

מן-הוא והלאה גוי קר-קו ומבוסה אשר-בזאו נהרים ארצו: (이사18:2)

(창세2:1) (וַיְכַלּוּ) (26느)

A. 창조물이 : וְכָל-צִבְאוֹם : 땅과 וְהָאָרֶץ : 하늘과 הַשָּׁמַיִם : 완성되어졌다 וַיְכַלּוּ :
그들의 모든

B. (창세2:1) : וְכָל-צִבְאוֹם : וְהָאָרֶץ : וְהַשָּׁמַיִם : וַיְכַלּוּ :

바여홀루 하씩마임 버하아레츠 버홀-처바암

“하늘과 땅과 그들의(하늘들) 모든 창조물이 완성되어졌다.”(우리말 성경)

“천지와 만물이 다 이루니라”(대한성서공회판)

“하나님은 하늘과 땅과 그 가운데 있는 모든 것을 다 이루셨다”(표준새번역)

“이리하여 하늘과 땅과 그 가운데 있는 모든 것이 다 이루어졌다”(공동번역).

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

ㄱ	완성되어졌다	바여홀루	וַיְכַלּוּ
ㄴ	하늘과 땅과	하씩마임 버하아레츠	וְהַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
ㄷ	그들의(하늘들) 모든 창조물이	버홀-처바암	: וְכָל-צִבְאוֹם :

D. [ג]: וַיְכַלּוּ : 바여홀루 D6E "그들이 완성되어졌다, 끝나게 되었다, 이루어졌다", כּוּ+לוּ [우]+어 = 어+[우] <45도> = (D10), 강수사집(בְּנֵין פְּעֵל) 미래다. כָּלָה : 칼라 "기간 중에 완성되다, 끝나다, 성취되다, 소비하다". כָּלָה : 칼라는 동작이 지속적인 시간이나, 진행되는 기간의 끝에서 마무리 되는 동작을 표현한다. וַיְכַלּוּ :는 유성반어음이 온 וּ가 와서 겹자점이 없다 >(7다). 특히 본절에서 시과미 וַיְכַלּוּ : 바여홀루는 결과절을 인도한다(JM118i).

[ㄴ]: הַשָּׁמַיִם הַשְּׂמַיִם 하쌍마임 버하아레츠는 주어들이다. 복수주어가 왔다.

복수주어에서, 동사는 첫 째 주어와 시제, 인칭에서 일치한다(12미) (26니)

이 규칙에 따라서 동사 הַשָּׁמַיִם 바여홀루는 동사 다음에 나오는 첫 째 주어인 הַשָּׁמַיִם 하쌍마임의 인칭, 남성복수형을 취했기 때문에 הַשָּׁמַיִם 바여홀루가 왔다.
הַשָּׁמַיִם הַשְּׂמַיִם 하쌍마임 버하아레츠 “하늘(들)과 땅”이다.

[ㄷ]: הַשָּׂמַיִם 처바암 = הַשָּׂמַיִם 남성명사 3인칭 복수형 "그들(물질)"(13나)
+הַשָּׂמַיִם 차바○ 단수형 “창조물” = “그(들) 창조물”이란 뜻이다. הַשָּׂמַיִם 처바암에
서 הַשָּׂמַיִם 암은 남성명사 3인칭 복수형이라 표현했지만, 남성이 아니다. 물질에서의
남성적인 것이다. 히브리어에서는 물질도 남성적인 것, 여성적인 것으로 구분한다.
한국어로는 표현할 단어가 없어서 “남성”이란 단어를 사용했으나 사람을 가리키는
것이 아니다.

남성복수 3인칭형 הַשָּׂמַיִם 암이 무엇을 가리키는가? הַשָּׁמַיִם 쌍마임 = הַשָּׁמַיִם 임
nm 남성명사 복수형(11나) + הַשָּׁמַיִם 쌍마이 단수형 nf "하늘"로 나누어진다.
הַשָּׂמַיִם 처바암에서 הַשָּׂמַיִם 은 오직 הַשָּׁמַיִם 쌍마임의 הַשָּׁמַיִם 임을 가리킨다. 즉, הַשָּׂמַיִם 암
과 הַשָּׁמַיִם 임은 동격이다. 따라서 הַשָּׂמַיִם 처바암 = “그(들) 창조물”을 뜻한다. "그
창조물들"이 아니다. הַשָּׂמַיִם 차바○가 단수형이기 때문이다. הַשָּׂמַיִם 처바오트 nm
"창조물들", הַשָּׂמַיִם 처보오트 nfw "...의 창조물들"이다. 만일에 "창조물들" 복수형
이 הַשָּׂמַיִם 암을 취한다면 הַשָּׂמַיִם 처보오트 "그들의 창조물들"이 된다. 그런데
הַשָּׂמַיִם 처보오트처럼 복수형을 사용하지 않고 הַשָּׂמַיִם 처바암이라고 단수형을
사용한 것은 창조의 일회성을 나타내기 위한 것 같다. הַשָּׂמַיִם 차바○ nf "군대, 전
쟁, 많은 때, 군세, 창조물"의 뜻들이 있다.

-כל 홀은 변형이다, 따라서, כל- 홀 = “...의 모든”을 뜻한다. “모든”은 복수형이다. 종합하면: וְכָל־צְבָאִים: 베흘-처바암 = “그들의 모든 창조물”을 뜻한다. “그들의”는 하늘을 가리키기 때문에 “하늘에서 만들어진 모든 창조물”을 의미한다. 하늘에 있는 것은 모두가 별들이다. 하늘에 있는 모든 별들이지 땅에 있는 만물이 아니다. וְכָל־צְבָאִים: 베흘-처바암은 “인간은 만물의 영장이다”에서의 “만물”을 가리키지 않는다. 히브리어 네 글자: וְכָל־צְבָאִים וְהָאָרֶץ וְיִכְלוּ הַשָּׁמַיִם 바여홀루 하썩마임 베흘아레츠 베흘처바암에서 “하나님”이란 단어가 있는가? 바여홀루 하썩마임 베흘아레츠 베흘처바암: וְכָל־צְבָאִים וְהָאָרֶץ וְיִכְלוּ הַשָּׁמַיִם “하늘과 땅과 그들의(하늘들) 모든 창조물이 완성되어졌다”는 이 구절은, 풀어서 설명하면 하늘과 땅과 하늘의 모든 별들이, 어느 기간 동안에 지속되어 온 창조역사가 완성되었다는 점을 의미한다. E. (창세2:1) וְכָל־צְבָאִים וְהָאָרֶץ וְיִכְלוּ הַשָּׁמַיִם

(레위23:29) לֹא־תַעֲנֶה (26다)

A. 피로워하지 않는 לֹא 자는 אִשֶׁר 누구든지 כָּל־הַנְּפֹשׁ 그렇다 כִּי
 끊어져야 할 것이다 וְנִכְרַתָּה 이 הזה 같은 날 הַיּוֹם 종일토록 בְּעַצְמָם
 그의 백성들로부터 מֵעַמִּיהָ:

B. כִּי כָל־הַנְּפֹשׁ אִשֶׁר לֹא־תַעֲנֶה בְּעַצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרַתָּה מֵעַמִּיהָ:

키 홀-하네페썩 아썩르 로-터우네ㅎ 베흘에썩 하욘 하제ㅎ 베흘니흐러타 메아메○
 하 “[그렇다!]169, 「누구든지 이 같은 날에 종일토록 피로워하지 않는 자는」03, 그의 백성들로부터 끊어져야 할 것이다”(레위23:29).

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

ㄱ [그렇다!]169, 누구든지 키 홀-하네페썩 כִּי כָל־הַנְּפֹשׁ

ㄴ 괴로워하지 않는	아씨르 로○-터우네ㅎ	אֲשֶׁר לֹא־תַעֲנֶה
ㄷ 이 같은 날에 중일토룩	버에첸 하욘 하제ㅎ	בְּעֵצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
ㄹ. 그의 백성들로부터 끊어져야 할 것이다	버니흐러타 메아메○하	וְנִכְרְתָה מֵעַמּוּיהָ:

D. [기]: 접속사 ִּי 키는 단독으로 사용되면서 “분명히, 그렇다, 오직, 확실히, 확실하게” 등등이 강조력을 갖고 문장을 인도한다(19바). ִּי 키는 “분명코, 분명히, 확실하게”로 옮긴다. ִּי 키가 문장을 수식할 때에는 우리말로 번역하기가 쉽지 않다. 잘못하면 동사 하나를 수식하는 ִּי 키로 키의 의미를 축소해 버릴 수 있다. 문장을 수식하는 ִּי 키는 [그렇다!]169 식으로 옮긴다.

כָּל־הַחַיִּים חַיִּים-하네페썌에서 ִּי은 겹성자음 중 하나이고 첫자음이기 때문에 강점(Dagash Lene)이 와야 하는데 오지 않은 이유는? 앞에 나온 ִּי 키가 전이음(חִירִיק קָדוּל)으로 끝나기 때문이다. 겹성자음 앞에 모음이 오면 강점을 찍을 수 없다는 규칙 (3자) 때문이다. כָּל־הַחַיִּים חַיִּים-하네페썌 “모든 생명”이기 때문에 “누구나”를 뜻한다. חַיִּים 네페썌 nf "영혼, 생명, 산사람, 사람, 자신, 욕망, 입맛, 정서" 등의 다양한 의미들이 있는 단어다. חַיִּים...כָּל־הַחַיִּים 상반절은 동사 וְנִכְרְתָה 앞에 나와 강조력이 있다. וְנִכְרְתָה에서 접속사 ׀는 귀결절(S608)을 인도한다.

[ㄴ]: אֲשֶׁר 아씨르는 관계대명사로서 연결사처럼 사용되었다(BDB81우A). כָּל־הַחַיִּים חַיִּים-하네페썌가 주어이고 לֹא־תַעֲנֶה 로○-터우네ㅎ가 동사다. תַעֲנֶה 터우네ㅎ D10F "그녀는 괴로워함을 당할 것이다"는 미래적인 뜻이다. תַעֲנֶה+ע[우]+ת[어] = 「어」+「우」 <45도> = (D10), 강수사집(בְּנִין פֶּעַל) 미래다. עָנָה 아나

“괴로워하다, (근심으로) 기가 꺾이다”. [“아나” 모르나 “괴로워 한다”]. 그런데 לֹא־תֵעָנָה 로오-터우네ㅎ는 “괴로워하지 않고 있다”는 뜻이다. 동사는 진행적 미완료(S253)로 아까도 괴로워하지 않고 지금도 또 괴로워하지 않고, 시간은 가는데도, 즉, 진행적으로 괴로워하지 않는다는 뜻이다.

[ㄷ]: הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵצָם 버에츨 하욘 하제ㅎ “이 같은 날에, 이 동일한 날에” 라는 관용구다(BDB400우). עֵצָם 에츨 nf “뼈, 본질, 자신, 본성” 등의 뜻이 있다. הַיּוֹם 하욘이 בְּעֵצָם 버에츨과 사용되었기 때문에 사람의 뼈를 나타내지 않고 “날 자체”를 뜻한다. 따라서 הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵצָם 버에츨 하욘 하제ㅎ은 “이 같은 날에”를 뜻하는데, 동사 לֹא־תֵעָנָה 로오-터우네ㅎ가 지속적으로 괴로워하지 않는다는 뜻이기 때문에, 이 점을 살려서 הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵצָם 버에츨 하욘 하제ㅎ를 “이 같은 날에 종일토록”이라 옮긴다.

[ㄹ]: מֵעַמִּיּוֹת וְנִכְרְתָהּ 버니흐러타 메아메오하 “그의 백성들로부터 끊어져야 할 것이다”. 접속사 וְ는 귀결절(S608)을 인도한다. 보통 귀결절을 인도하는 וְ는 “그래서”라고 옮기지만, 때로는 번역하지 않는 것이 오히려 의미를 선명하게 하는데 도움이 된다. מֵעַמִּיּוֹת וְנִכְרְתָהּ 버니흐러타 메아메오하에선 וְ를 번역하지 않는 것이 오히려 좋다. וְנִכְרְתָהּ 버니흐러타 B11F, הָרֶגַע(축어)+כָּ+וּ = נ+(축어) <45시> = 기재과 (B5)다, “그녀는(누구든지) 끊어져야 한다”에서 동사 וְנִכְרְתָהּ 버니흐러타가 여성형을 주어로 취한 것은 앞에 나온 주어 “누구든지”를 여성명사 כָּל־הַנְּפֹשׁ חַלְּ-하네페썩로 표현했기 때문이다. כָּרַת 카라트 “짜르다, 끊다” : מֵעַמִּיּוֹת 메아메오하 = :יָהּ 명사 복접어 여단3인칭(13녀) “그녀”(누구든지) +עַם nm “백성”+ וְ 전치사 “부터”로 나누어진다. 명사 복접어 = 복수형 남성명사에 붙는 인접어다.

E. (레위23:29): כִּי כָל־הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר לֹא־תֵעָנָה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָהּ מֵעַמִּיּוֹת

(사사16:7) (לא־חֲרָבוּ) (26다)

A. 나를 동여매면 וַיֹּאסְרֵנִי 만일 אם 썸썌이 שִׁמְשׁוֹן 그녀에게 אֵלֶיהָ 말했다 וַיֹּאמֶר
-않은 לא־חֲרָבוּ 새 לחים אשר לְחִים 활시위들로 יִתְּרִים 일곱 개의 בְּשִׁבְעָה 그남들이
의.한 사람처럼 כְּאֶחָד 나도 될 것이다 וְהֵייתִי 나는 약해질 것이고 וְחֲלִיתִי 마르지
보통사람들 :הָאָדָם

B. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן אִם־יֹאסְרֵנִי בְּשִׁבְעָה יִתְּרִים
לְחִים אֲשֶׁר לֹא־חֲרָבוּ וְחֲלִיתִי וְהֵייתִי כְּאֶחָד הָאָדָם: (사사16:7)

바요○메르 엘레○하 썸썌 임-야아쓰루니 버썌브아 여타림 라힘 아썌르 로○
호라부 버할리티 버하이티 커아하르 하아담 “썸썌이 [그녀에게] 말했다. 만일
그남들이 마르지-않은 일곱 개의 새로운 활줄들로 나를 동여매면 나는 약해질 것
이고 나도 보통사람들의 한 사람처럼 될 것이다”(사사16:7).

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

- ㄱ 썸썌이 [그녀에게] 말했다 바요○메르 엘레○하 썸썌 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן
- ㄴ 만일 그남들이 나를 동여매면 임-야아쓰루니 אִם־יֹאסְרֵנִי
- ㄷ 일곱 개의 새로운 활줄들로 버썌브아 여타림 라힘 בְּשִׁבְעָה יִתְּרִים לְחִים
- ㄹ 마르지-않은 아썌르 로○ 호라부 אֲשֶׁר לֹא־חֲרָבוּ
- ㅁ 나는 약해질 것이고 버할리티 וְחֲלִיתִי
- ㅂ 나도 보통사람들의 한 사람처럼 될 것이다 וְהֵייתִי כְּאֶחָד הָאָדָם:

D. [ㄱ]: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן 바요○메르 엘레○하 썸썌 “썸썌이 [그녀에게]
말했다”. 동사문이다. 간접목적어 אֵלֶיהָ 엘레○하가 주어 שִׁמְשׁוֹן 썸썌보다 앞에

나와 강조를 받는다(S877). 따라서 אֲלֵיָּהּ 엘레○하는 술어가 주어보다 앞에 나왔기 때문에 괄호에 넣어 [그녀에게] 라 옮긴다.

[ㄴ]: וְנִסְּוּ־מִן־ אִם-야아쓰루니에서 מִן־ אִם 임은 실지조건을 나타내며 [미완료+מִן־] 형식은 반복적인 동작을(S787) 나타낸다. וְנִסְּוּ־מִן־ אִם-야아쓰루니 = [미완료+מִן־] 형식이 반복적인 동작을 나타내기 때문에, 반복적인 동작과 맨다는 두 가지 동작들을 한 단어로 표현하기 위해서 “동여매다”는 단어를 선정한 것이다. 단어를 선정할 때에는 단어의 뜻만 볼 것이 아니고 구문론 풀이에서 나온 의미를 함께 표현해야 비로서 바른 번역이 된다. 일곱 개의 줄로 매기 때문에 한번에 매지는 못할 것이고 감고 두르고 해야 댈 수 있을 것이다. 이런 점에서 “동여매다”는 표현은 가장 적절한 단어이다.

וְנִסְּוּ־ 야아쓰루니 = וְ- 목적어 “나를” + נִסְּוּ “뒹다” + וְ- 미완료 접두어 남북3인칭형(18가) “그남들”로 나누어진다, [“아싸르” | “뒹는다”]. וְנִסְּוּ 야아쓰루니에서는 וְ-가 기대되지만, וְ-가 왔다(AHCL288). 히브리어를 어느 정도 경험하면 וְ-가 와야 되는데 וְ-가 왔구나! 하는 시각이 열린다. 그러나 동사 분해에는 지장을 주지 않는다. 동사의 모음을 분해하면 וְנִסְּוּ+מִן[이외]+וְ[아]이다. [아]+[이외] 모음 패턴이 왔기 때문에 קָּ 기동사집 동사다<45노>: A10E이다. וְנִסְּוּ 야아쓰루니를 A10E로 번역하면 “그남들이 나를 동여 댈 것이다”의 뜻이다.

[ㄷ]: מִן־ 라힘 형용사 남북, מִן־ 라흐 a “축축한, 신선한, 새로운” מִן־ nm “땀줄 들”은 מִן־ 예테르 nm ① “줄, 땀줄, 활시위, 활줄”의 복수형이다. מִן־ 예테르 nm ② “나머지, 초과, 잔류자, 남은 사람들, 우월”; מִן־ 야타르 “남다, 초

과하다". יָתַר , יוֹתֵר 요테르 nm "우월, 이익, 초과", יִתְרֵת 요테레트 nf "기름 덩어리"(희생제물로 드려진 동물의 간에서부터 신장까지 뺏어가는 기름덩어리를 가리키는 용어임), יִתְרוֹן 이트론 nm "이익, 이득", ["이트론에 룬"이 나와 "이익"이다]. בְּשִׁבְעָה 버쉴브아 = שִׁבְעָה nm "일곱" + 전치사 בְּ는 "...으로" 수단과 방법 (S383)을 나타낸다.

[르]: 동사 חָרְבוּ 호라부를 분해해 보자. חָרְבוּ 호라부에는 접두어가 오지 않았다. 따라서 קָל 기동사, 강동사, 강수사 중 하나다<45우>. 강동사는 첫모음에 단이음을 요하기 때문에 강동사는 아니다. חָרְבוּ 호라부 = וּ 과접어(E) + ח + וּ + ח처럼 [장오음]이 오면 강수사 동사다<45쵸>. קָל 기동사집 동사는 두자음에 겹자점을 찍지 않는다. 따라서 두자음 아래 반어음이 와야 하지만 반어음이 오지 않았기 때문에 קָל 기동사집 동사도 아니다. 따라서 강수사집 과거시제이다. 강수사 동사는 두자음에 겹자점(Dagesh Forte)을 찍어주는데, וּ가 왔기 때문에 겹자점을 찍을 수 가 없다. 겹자점을 찍지 못한 보상으로 וּ처럼 장아음(חָרְבוּ קָמִין)이 왔다. 기본 문법만 적용시키면 כָּבְדוּ 쿠버두처럼 חָרְבוּ 후러부가 기대되지만 겹자점을 찍을 수 없는 וּ가 왔고 강수사집 동사에서 장오음이 오기도 하기 때문에 חָרְבוּ 호라부가 온 것이다. חָרְבוּ 호라부 D5E이다. חָרַב 하레브 "마르다, 말라지다". חָרְבוּ לֹא-חָרְבוּ를 D5E로 옮기면 "그들이 말리워지지 않았다"를 뜻한다.

חָרְבוּ לֹא-חָרְבוּ אֲשֶׁר 아쉴르 로○ 호라부에서 אֲשֶׁר 아쉴르는 관계대명사로 앞에만 나온 선행사를 수식한다. בְּשִׁבְעָה יִתְרִים לְחַיִּים אֲשֶׁר לֹא-חָרְבוּ 버쉴브아 여타림 라힘에서 어느 단어가 אֲשֶׁר 아쉴르의 선행사인가? 동사 חָרְבוּ 호라부 D5E에 남성3인칭 복수형이 왔기 때문에 남성복수형 명사인 יִתְרִים 여타림만 선행사다.

[ㄹ]: וחליתי 버할리티에서 접속사 ׀는 결과절(S807)을 인도한다. וחליתי가 인도하는 실지조건절의 결과가 וחליתי 버할리티이다. וחליתי 버할리티 A11M "나는 약해질 것이다". חלה 할라 "약해지다", [일"할라"면 "약해진다"]. חלה 할라는 세자음에 ה"가 왔다. 이러한 동사를 세"동사라 한다. 세"동사에 과접어가 붙게 되면 ה"가 탈락되면서 ׀가 나타나고 접미어가 붙는다: וחליתי < חלה+תי < חל+י+תי < וחליתי .

[ב]: והייתי כאחד האדם: 버하이티 커야하르 하아담에서 האדם 하아담은 집합명사로, "보통사람들"을 뜻한다. 명사구문: והייתי כאחד האדם = "보통사람" + "...의 한 사람+처럼" = "보통사람들의 한 사람처럼"을 뜻한다.

E. ויאמר אליה שמשון אסיאסרני בשבעה יתרים לחים אשר
 לא-חרבו וחליתי והייתי כאחד האדם: (사사16:7)

(요엘1:10) (שָׁדֵד) (26터)

A. שָׁדֵד שָׁדֵד שָׁדֵד 황폐해졌다 שָׁדֵד 들판은 אבלה 통곡을 한다 אבלה 땅은 כִּי 때문(이다) שָׁדֵד
 שָׁדֵד 망쳐졌고 הָגֵן 알곡은 הוביש 바삭 말라버렸고 תירוש 새 술은 אָמַלֵּל 효력이 없기 יצהר: 새 기름도

B. שָׁדֵד שָׁדֵד שָׁדֵד אבלה אבלה אבלה כִּי שָׁדֵד הָגֵן הוביש תירוש אָמַלֵּל יצהר:
 썩다드 싸테ㅎ 아블라 아다마 키 썩다드 다간 호비썩 티로썩 움랄 이츠하르
 "{들판은 269< 황폐해졌다=>, 땅은 통곡을 한다}175 알곡은 269< 망쳐 졌고>,
 새 술은 바삭 말라버렸고, 새 기름도 효력이 없기 때문이다"(요엘1:10). dsl

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

ㄱ {들판은 269 < 황폐해졌다	쥬다드 싸데ㅎ	שָׁדַד שָׁדָה
ㄴ 땅은 통곡을 한다}175	아블라 아다마	אַבְלָה אֲדָמָה
ㄷ 알곡은 269 < 망쳐 져고 >.. 때문이다	키 쥬다드 다간	כִּי שָׁדַד דָּגָן
ㄹ 새 술은 바싹 말라버렸고,	호비썬 티로썬	הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ
ㅁ 새 기름도 효력이 없기	움랄 이츠하르	אֲמַלֵּל יִצְהָר:

D. [ㄱ]: שָׁדַד שָׁדָה 쥬다드 싸데ㅎ “들판은 황폐해졌다”에서는 비슷한 소리를 반복해서 의미를 강조하는 압운어(S965) 형식이 사용되었다. שָׁדַד 쥬다드 D5E שָׁדַד 쥬다드 “난폭하게 대하다, 약탈하다, 황폐하다, 멸망하다”. שׁד 쏘드 = שד 썬드 nm “폭력, 대황폐”.

[ㄴ]: אֲבָלָה אֲדָמָה 아블라 아다마까지가 상반절이다. אֲבָלָה 아블라 A5F “그것은 통곡한다”, אֲבָלָה אֲדָמָה “땅은 통곡을 한다”. אֲבָל 아발 “통곡하다, 애통하다”, [“아 발”을 굴리며 “통곡한다”]. אֲבָל 에벨 nm “통곡”, אֲבֵל 아벨 a “통곡하는”. אֲבָלָה אֲדָמָה שָׁדַד שָׁדָה 쥬다드 싸데ㅎ 아블라 아다마에서 요엘 선지자는 의도적으로 시의 첫 머리에 같은 소리값을 사용하는 두운체 표현법을 사용했다: שָׁדַד שָׁדָה אֲבָלָה אֲדָמָה

[ㄷ]: שָׁדַד שָׁדָה 쥬다드 다간에서 שָׁדַד 쥬다드는 상반절에서 문 앞에 나온 동사인데 하반절이 시작하는 문두에 다시 내어 놓으므로 שָׁדַד 쥬다드를 강조하고 있다. שָׁדַד שָׁדָה 쥬다드 다간 “알곡들이 망쳐졌다”는 뜻이다. שָׁדַד 다간 nm “알곡, 곡식”이다.

[ㄹ]: הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ 호비썬 티로썬에서도 역시 비슷한 세음절 שׁ- שׁ- 소리

로 압운어(S965) 효과를 기대한 것이다. שִׁבְּרָה 호비씩 F5E "그것이 바싹 말랐다", שִׁבְּרָה 야베씩 ① "마르다, 시들다", ["야! 베추가 씨"든다 "시든다"]. ② 분사로 "마른, 바싹 마른"의 뜻이다. תִּירוֹשׁ 티로씩 nm "새 포도주, 새 술".

[□]: יִצְהָרִי אֲמַלְלִי 음랄 이츠하르에서 אֲמַלְלִי 랄 ① D5E "약하게 되었다, 효력이 없다, 빈약하다", ② a "연약한, 약한"; אֲמַלְלִי 아멜랄 "연약한", ["연약한" 내가 "아! 점점 떠를 멜 랄"이 온다]. יִצְהָרִי 이츠하르 nf 새로 나온 "새 기름"을 뜻한다. E. שָׂדֶה אֲבֵלָה אֲרָמָה כִּי שָׂדֶה דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמַלְלִי יִצְהָרִי :

히브리어 문의 배열과 강조값까지 표현할 수 있는 번역문이 더 강하다 (26며)

“들판은 <황폐해졌다=>, 땅은 통곡을 한다; 알곡은 <=망쳐 젖고>, 새 술은 바싹 말라버렸고, 새 기름도 효력이 없기 때문이다.” ① 세미콜론 ;을 사용해서 상반절과 하반절의 내용을 그대로 나누었다. ② 상반절의 내용은 상반절에 세미콜론 이전에, 하반절의 내용은 세미콜론 이하에 담았다. ③ 하반절은 כִּי가 이끄는 이유절이다. “...때문이다”라고 끝을 맺음으로 하반절을 이유절로 표현했다. ④ 요엘1:10에서 가장 중요한 단어가 שָׂדֶה 쥬다드다. 상반절 앞과 하반절 앞에 놓여서 강조를 받고 있기 때문에, 이를 <=황폐해졌다=>, <=망쳐 젖고>처럼 괄호안에 넣어서 강조를 받고 있는 단어임을 표기해 놓으므로 독자가 절의 중요한 마디를 알 수 있도록 했다. ⑤ <=황폐해졌다=>, <=망쳐 젖고>처럼 표기하므로 “황폐해졌다”와 “망쳐졌다”가 히브리어에서는 같은 단어임을 괄호안에 “=를 넣어 표기했다

요엘1:10을 이렇게 강조값까지 살려서 얻는 점이 무엇인가? 나의 대답은 아래와 같다. 상반절에선 들판이 황폐해졌다, 하반절에선 들판 안에 있는 알곡들마저 망쳐져 버렸다. 이제 당장에 먹을 것이 없다는 긴급성을 강조하고 있다. 더욱이 술이라도 마시고 기분을 바꾸어 보려고 했으나, 술도 바싹 말라 버렸다. 기름을 발라서 상처라도 치료해 보고 싶으나 그것도 효력이 없다. 들판은 황폐해졌고 들 안에 있는 알곡들마저 망쳐졌고, 몸은 아프고, 활력을 얻어 일어날 방법도 없

다는 것이다. 생사의 긴급성과, 절박감으로 가득 차 있는 문장이 요엘1:10이다.

(시편119:71) (כִּי־עֲנִיתִי) (26도)

A. 피로움을 당하게 된 עֲנִיתִי 것은 כִּי 나에게 לֵי טוב 좋은 (일이)것이었습니다
당신의 율법들을 :חֲקִיךָ 내가 배울 수 있도록 하기 אֶלְמַד 위해서는 לְמַעַן 내가

B. טוב־לִי כִי־עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֲקִיךָ: (시편119:71)

토브-리 히-우네티 러마안 엘마드 후케○하 “내가 피로움을 당하게 된 것은, 당신의 율법들을 내가 배울 수 있도록 하기 위해서는, <나에 좋은 것>⁰²이었습니다”(시편119:71).

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

ㄱ <나에게 좋은 것> ⁰² 이었습니다	토브-리	טוב־לִי
ㄴ 내가 피로움을 당하게 된 것은	히-우네티	כִּי־עֲנִיתִי
ㄷ 내가 배울 수 있도록 하기 위해서는	러마안 엘마드	לְמַעַן אֶלְמַד
ㄹ 당신의 율법들을	후케○하	חֲקִיךָ:

D. [ג]: טוב־לִי 토브-리 “나에게 좋은 것이다”. טוב 토브 ① “좋은 것이다, 즐거운 것이다”, ② a “즐거운, 좋은, 기분좋은”, ③ nm “좋은 일, 복지, 이익”, ④ טובָה 토바 nf “좋은 일들, 복지, 이익” 등의 품사를 달리하는 뜻들이 있다.

טוב־לִי 토브-리에선 간접목적격 לֵי가 붙었기 때문에 טוב 토브가 동사로 사용되었다. 간접목적격 לֵי가 주격절 כִּי־עֲנִיתִי 히-우네티 보다 앞에 나와서 강조를 받는다. 술어가 주어보다 앞에 나왔을 때에는 [나에게] 로 괄호에 넣어 옮긴다. 그리고 한역에서 “좋은 것이었습니다” 바로 앞에 둔다.

[נ]: כִּי־עֲנִיתִי 히-우네티 “내가 피로움을 당하게 된 것은”에서 כִּי 히는 실사

절 substantival clause을(S629) 인도하며 주절이다. עֲנִיתִי 우네티 D5A “내가 괴로움을 당하게 됐다”, הָאָנָּה 아나 “괴로워하다, (근심으로) 기가 꺾이다”, [“아나” 모르나 “괴로워 한다”]. תִּי+(장오외)נִי(꺾)+[우]ע = [우]+(꺾)+(장오외) <45 카> = 강수과(D5)다.

[ㄷ]: לְמַעַן 러마안은 “...을 위해서”라는 특혜를(S530) 나타낸다. אֶלְמַדֵּךְ 엘마드 A10A “내가 배울 수 있을 것이다”에서 동사 אֶלְמַדֵּךְ 엘마드는 허가적 미완료(S257)의 뜻으로 사용되었다. 하느님의 법도를 배우는 하느님께서 허락하시기 때문이요 그래서 특혜인 것이다. מַדְּ+לְ[무꺾]+אֵי「이」 = 「이」+[무꺾] <45다> = 기미(A10)다.

[ㄹ]: :קִיְיָ 후케○하 = :קִ 명접어(C) “당신”+קִ nm “법령들” = “당신의 법령들”이다. :קִ 후케○하는 또한 대격명사로 동사 אֶלְמַדֵּךְ 엘마드의 목적어다. “...을” 첨가, :קִ 후케○하를 “당신의 법령들을”이라 옮긴다. חֹק nm “법령, 성문법, 규제, 할당된 일이나 부분”, חָקַק 하카크 “색이다, 포고하다”.

E. טוב־לִי כִי־עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַדֵּךְ חֻקֶיךָ: (시편119:71)

(욥기17:1) (חֲבָלָה) (26도)

A. נִזְעַכּוּ נַפְשׁוֹתַי 나의 날들은 יָמַי 절망에 빠지게 되었고 חֲבָלָה 나의 영혼은 רוּחִי 나의 것(이 되었다) :לִי 무덤(들)은 קְבָרִים 소멸되었으며

B. רוּחִי חֲבָלָה יָמַי נִזְעַכּוּ קְבָרִים :לִי: (욥기17:1)

루히 후발라 야마이 니즈아후 커바림 리 “<나의 영혼은> 절망에 빠지게 되었고 「나의 날들은」 소멸되었으며 무덤(들)은 나의 것이 되었다”

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

- ㄱ <나의 영혼은> 절망에 빠지게 되었고 루히 후발라 רוּחִי חֲבָלָה
- ㄴ 「나의 날들은」 소멸되었으며 야마이 니즈아후 יָמַי נִזְעָכוּ
- ㄷ 무덤(들)은 나의 것(이 되었다) 커바림 리 קְבָרַי לִי

D. [ㄱ]: רוּחִי חֲבָלָה 루히 후발라는 동사문인데 주어가 동사앞에 나와서 강조를 받는다. חֲבָלָה 후발라 D5F “그것이 절망에 빠지게 되었다”. חָלָ+(장오외)ק(접)+[우]ח = [우]+(접)+(장오외) <45카> = 강수과(D5)다. חָבַל 하발 “부정하게, 타락하게, 몰락하게 행하다”, [“하체와 발”이 “타락하게 행한다”]. חֲבָלָה 헤벨 nm “파괴”, חֲבָצֵלֶת 하바첼레트 nf “샛노랑색의 목초지나 풀밭, 적황색”.

[ㄴ]: יָמַי נִזְעָכוּ 야마이 니즈아후에서 יָמַי nm “나의 날들“, יָמִים 야밈 nm “날들“, יָמִי 여메 nmw “...의 날들“, יוֹם 요 nm “날“. נִזְעָכוּ 니즈아후 B50 “그들이 소멸되었다“, זָעַךְ 자아흐 “소멸되어지다”는 오직 기재사집(בְּנֵי נַפְעֵל) 동사형으로만 사용되었으며 이곳에만 나온다. [“자아관이 흐”렸하면 “소멸되어 진다”].

[ㄷ]: קְבָרַי לִי 커바림 리 “무덤들은 나의 것”이란 뜻인데 단수형인 לִי 리에 대해서 복수형 קְבָרַי 커바림이 온 것은 “확실성”을 강조하기 위해서다. 또한 왕의 묘를 표현할 때도 단수형을 사용하지 않고 복수형 קְבָרַי 커바림을 사용한다. קָבַר 카바르 “묻다, 장례하다”; קִבְרָה 케베르 nm “무덤, 묘”, [“무덤”을 “케바라”]. קְבָרָה 커부라 nf “매장, 무덤”. 복수형 קְבָרַי 커바림 “무덤”들이 나의 것이라? 무덤들이 혼자에게 필요할까? GKC는 복수형으로 장소확장을(S8) 표현하듯이, 시문체이기 때문에 복수형을 단순하게 사용했다고 본다(GKC§124c). קְבָרַי 커바림은 또한 묘지를 뜻할 수도 있다. “묘지가 나를 위한 것”이란 표현은 아마도

“묘지가 나를 기다리고 있다”는 뜻이나 거의 다를 바 없다.

E. רוּחִי חִבְּלָה יְמֵי נֹזְעוּ קְבָרִים לִי:

(욥기41:9) יִדְבְּקוּ (26두)

A. 것이며 יִתְלַכְּרוּ 달라붙게될 것이며 יִדְבְּקוּ 그의 형제에게 אִישׁ־בְּאֶחָיו 각자는 אִישׁ 그들은 서로 떨어질 수 יִתְפָּרְרוּ 결코.없을 것 이니라 וְלֹא 그들은 서로 붙잡을

B. אִישׁ־בְּאֶחָיו יִדְבְּקוּ יִתְלַכְּרוּ וְלֹא יִתְפָּרְרוּ: (욥기41:9)

이씩-버아히후 여두바쿠 이틀라커두 바로○ 이트파라두 “<각자는-그의-형제에게>⁰² 달라붙게 될 것이며!, ^{196/09}<그들은 서로 붙잡을 것이고, {그들은 ¹⁷⁴[결코] 서로 떨어질 수 없을 것이니라}”(욥기41:9).

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

- ㄱ <각자는-그의-형제에게>⁰² 이씩-버아히후 אִישׁ־בְּאֶחָיו
- ㄴ 달라붙게 될 것이며!, 여두바쿠 יִדְבְּקוּ
- ㄷ ^{196/09}<그들은 서로 붙잡을 것이고, 이틀라커두 יִתְלַכְּרוּ
- ㄹ {그들은 서로 ¹⁷⁴[결코] 떨어질 수 없을 것이니라} 바로○ 이트파라두 וְלֹא יִתְפָּרְרוּ:

D. [ㄱ]: אִישׁ־בְּאֶחָיו 이씩-버아히후는 문 앞에 그리고 동사 앞에 나와서 강조를 받고 있다. 따라서 괄호를 사용해서 옮긴다. אִישׁ 이씩는 단수형 집합명사로 다수를 의미한다. אִישׁ 이씩 “각자”는 동사 יִתְפָּרְרוּ וְלֹא יִתְלַכְּרוּ יִדְבְּקוּ 여두바쿠 이틀라커두 바로○ 이트파라두의 주어다. בְּאֶחָיו 버아히후 "그의 형제에게"를 분해하면, = הוּ 명접어 (E) “그의”+ אָחִיו nmw "...의 형제“ + הָ 전치사 “...에게”로 움직이는 동작의 방향을 지시한다(S379).

[ㄴ]: יִדְבְּקוּ! 여두바쿠 D10E "그들은 달라붙게 될 것이다", דָּבַק 다박 "달라붙다, 가까이 하다, 매 달라다", דָּבַק+וּ[우]+י[어] = 「어」+[우] <45도> = (D10), 강수사집(בְּנֵין הַתְּפִיעַל) 미래다. דָּבַק 다베크 a "매 달리는, 달라붙는", דָּבַק 데베크 nm "연결, 결합, 땀질" 등이다.

[ㄷ]: יִתְלַכְּרוּ! 이틀라커두 E10E "그들은 서로 붙잡을 것이다", יִתְ+לַכְּרוּ+「어」 = יִתְ = ת+「어」 <45디> = (E10), 강제사집(בְּנֵין הַתְּפִיעַל) 미래다. לָכַד 라하드 "약탈하다, 강탈하다, 취하다"; לָכַד 레헤드 nm "강탈, 약탈", מְלַכְּרֵת 말코데트 "덧, 올라미, (짐승) 잡는 기구".

[ㄹ]: וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ! [로○+미완료] 형식으로 강한금지(S562)를 나타내기 때문에 "결코...하지 못한다"를 첨가해서 "그들은 서로 결코 떨어질 수 없다"로 옮긴다. פָּרַד 파라드 "나누다". ["나누다" 없으면 "파라드"려라].

E. אִישׁ-בְּאָחִיו יִדְבְּקוּ יִתְלַכְּרוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ: (욥기41:9)

(이사6:7) תְּכַפֵּר: (26듀)

A. 보라 הִנֵּה 그분께서 선언하셨다 וַיֹּאמֶר 나의 입-에 עַל-פִּי 그분께서 닿게했다 וַיִּגַע

행위는 עֲוֹנוֹת 떠날 것이다 וְסָר 너의 입술들에 עַל-שִׁפְטַיִךְ 이것이 זָה 닿았다 נִגַע

씻어지게 될 것이다(라고) וְתִכַּפֵּר: 그리고 너남의 죄는 וְחַטָּאתֶיךָ 너남의 범죄

B. וַיִּגַע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִגַע זָה עַל-שִׁפְטַיִךְ וְסָר עֲוֹנוֹתֶיךָ וְחַטָּאתֶיךָ תִכַּפֵּר:

바야가○ 알피 바요○메르 히네츨 나가○ 제츨 알-씨파테○하 버싸르 아오네 하 버하타○터하 터후파르 "그분께서 나의-입에 닿게했다. '보라 이것이 너의-입술들에 닿았다. 너남의-범죄행위는 떠날 것이다, 그리고 03「너남의-죄는」112 씻어지게 될 것이다'라고 그 분께서-선언하셨다".(이사6:7)

C. 히브리어 원문 성경으로 대답하기

- ㄱ 그분께서 나의-입에 닿게 했다 바야가○ 알피 וַיִּנָּע עַל-פִּי
- ㄴ 보라!...그분께서-선언하셨다” 바요○메르 히네ח וַיֵּאמֶר הִנֵּה
- ㄷ 이것이 너의-입술들에 닿았다 나가○ 제ח 알씨파테○하 נָגַע זֶה עַל-שְׂפָתַיךָ
- ㄹ 너남의-범죄행위는 떠날 것이다 버싸르 아오네하 וַיִּסַּר עֲוֹנֶיךָ
- ㅁ 그리고 03「너남의-죄는」112 씻어지게 될 것이다’라고, וַחֲטֵאתֶיךָ תִּכַּפֵּר:
- ㅁ. 버하타○터하 터후파르

D. [ㄱ]: וַיִּנָּע עַל-פִּי: 바야가○ 알피 “그분께서 나의-입술에 닿게했다”에서 וַיִּנָּע 바야가○ F6E “그분께서 닿게 했다, 만지게 했다, 접하게 했다”. עַל-פִּי 알피에서 전치사 ל은 동작의 장소 “...에”를 뜻한다. וַ(이외)+י「아」 = 「아」+(이외) <45 노> = 세후동사 사동사(F10)다. וַיִּנָּע 바야가○는 사역동사이다. 영어번역에서는 “with it”, “it”를 첨가해서 번역을 했는데, 사역동사를 사역의 대상 없이 표현 하기가 거북했기 때문인 것 같다. וַיֵּאמֶר 바요○메르 “그가-선언했다” 다음에 선언한 내용이 따라 올 때에는 “...라고, ...는 것을” 첨가해서 “...라고 그가 선언했다”로 옮긴다.

[ㄷ]: וַיִּנָּע זֶה עַל-שְׂפָתַיךָ 히네ח 나가○ 제ח 알씨파테○하 ”보라 이것이 너남의-입술들에 닿았다“까지가 상반절이다. וַיִּנָּע 나가○ A5E이다. 상반절에서 וַיִּנָּע 나가○가 두 번 나오며 목적격들이 다르다. 사역동사 וַיִּנָּע 바야가○는 פִּי-피를, קָל 기동사 וַיִּנָּע 나가○는 שְׂפָתַיךָ 씨파테○하를 취했다. פִּי = י 명접어 (A) ”나의“ + פֶּה 폐ח nm ”입“ (먹고, 마시고, 말하는 기관). וַיִּנָּע < 71 복접어 남단(C) ”너남의“(13녀) + 71 세7동사사 보조자음 (43고) + שְׂפָה 씨파

“입술들”은 양수명사, 복수형으로 옮긴다. 지시사 הָּ 제ㅎ는 (8듀)를 보라.

[리]: עֲוֹנוֹתַי וְסוּרָהּ אֶבְצָרְךָ אֹהֵבָה “너남의-범죄행위는 떠날 것이다”. וְסוּרָהּ A11E “그것이 제거될 것이다”, סוּרָהּ 쥘르 [שוּרָהּ 쥘르], “벗어나다, 떠나다”. ㅎ+ [아]וּדְזָא = 두자+[아] <45타> = 기과(A5)다. עֲוֹנוֹתַי 오네하 = עָּ 자접어 (C) “너남의” (13나)+ עוֹן nm “범죄행위”이다. עֲוֹנוֹתַי 오네하가 주어기 때문에 “...가”를 첨가해서 “너의-범죄행위가”로 옮긴다. עַל־שִׁפְטֶיךָ וְנָגַעְתָּ וְסוּרָהּ 와 오네하와 는 론리적으로 볼 때에 시과미 w-qataltii וְסוּרָהּ가 표현하는 연속동작이다 (JM119e).

[미]: וְסוּרָהּ וְחַטָּאתֶיךָ תִּכְפֹּרְךָ בְּהַתְּאוֹתַי תְּחַפְּרֶנּוּ “그리고 너남의-죄는 씻어지게 될 것이다”. חַטָּאת nm “죄”. כִּפֹּרְךָ 키페르 C “속죄하다, ...에 평화를 회복시키다”. עָּ 명접어 (C) “너남의” (13나)+ חַטָּאת nm “죄”는 주어로 “...는”을 첨가 “너남의-죄는”이라 옮긴다. עֲוֹנוֹתַי וְסוּרָהּ אֶבְצָרְךָ 아오네하와 “너남의-범죄행위는 떠날 것이다”. תִּכְפֹּרְךָ וְחַטָּאתֶיךָ בְּהַתְּאוֹתַי תְּחַפְּרֶנּוּ “그리고 너남의-죄는 씻어지게 될 것이다”에는 중요한 차이가 있다. וְחַטָּאתֶיךָ בְּהַתְּאוֹתַי의 동사로 강조를 받는 수동태형인 강수사집 동사가 사용되었다. 죄인이 죄를 씻을 수 없다는 것이다. 하느님께서만 씻어 주신다. 그런데 עֲוֹנוֹתַי 아오네하 너남의-범죄행위가 떠난다는 동사로는 강조를 받지 않는 능동태형 석자음(שְׁלֵמִים) 동사인 קָל 기동사집 동사가 왔다. 죄를 범한 주어인 “너남이” 능동적으로 죄를 떠나게 할라고 하면 할 수 있다는 점은 능동태 동사로, 죄를 씻음 받는 것은 강조형 수동태인 강수사 동사를 사용해서 대조적으로 표현했다는 점이다.

E. ויגע על-פי ויאמר הנה נגע זה על-שפתיך וסר עונך וחטאתך תכפר:

A. 내가 배치했다 **הַפְקַדְתִּי** **יְרוּשָׁלַם** 여루살렘 의.성벽들 위에 **עַל-חֻמֹּתַיָךְ**
 계속해서, **תָּמִיד** 밤과 **הַלַּיְלָה** 온 **וְכָל** 낮에 **הַיּוֹם** 온 **כָּל** 파수병들을 **שְׁמָרִים**
 기억하는 자들은 **הַמְזַכְרִים** 그들은 조용하지 **יִחַשּׁוּ** 앓을 것이다 **לֹא**
 그들을 위해서 **אֶת-יְהוָה** 여○바님을 **אַל** (것이다) **אַל** 휴식하지 **לָכֶם** **אַל-דָּמִי** 앓을 (것이다)

B. **עַל-חֻמֹּתַיָךְ יְרוּשָׁלַם הַפְקַדְתִּי שְׁמָרִים כָּל-הַיּוֹם**

(이사62:6) **וְכָל-הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יִחַשּׁוּ הַמְזַכְרִים אֶת-יְהוָה אֶל-דָּמִי לָכֶם:**

알-호모타이흐 여루살라임 히프카드티 썸림 콜-하욘 버홀-하라일라 타미드

로○ 예혜썬 하마즈키림 에트-여ㅎ바 알-도미 라헬 “<여루살렘의 성벽들 위
 에>⁰² 내가 파수병들을 배치했다. 「온 낮과 온 밤에 계속해서」⁰³ 그들은 조용하지
 앓을 것이다. 「여○바님/께 기도하는/을 기억하는\~자들은」⁰³ 너남들을 위해서 잠
 잠하지 앓기를 바란다.”(이사62:6).

- C. ㄱ <여루살렘의 성벽들 위에>⁰² 알-호모타이흐 여루살라임 **עַל-חֻמֹּתַיָךְ יְרוּשָׁלַם**
 ㄴ 내가 파수병들을 배치했다 히프카드티 썸림 **הַפְקַדְתִּי שְׁמָרִים**
 ㄷ 「온 낮과 콜-하욘 **כָּל-הַיּוֹם**
 ㄹ 온 밤에 계속해서」⁰³ 버홀-하라일라 타미드 **וְכָל-הַלַּיְלָה תָּמִיד**
 ㅁ 그들은 조용하지 앓을 것이다 로○ 예혜썬 **לֹא יִחַשּׁוּ**
 ㅂ 「여○바님을 기억하는-자들은」⁰³ 하마즈키림 에트-여ㅎ바 **הַמְזַכְרִים אֶת-יְהוָה**
 ㅅ 그들을 위해서 잠잠하지 앓기를 바란다! 알-도미 라헬 **אַל-דָּמִי לָכֶם:**

D. [ㄱ]: **עַל-חֻמֹּתַיָךְ יְרוּשָׁלַם** 알-호모타이흐 여루살라임 “<여루살렘의 성벽들
 위에>”에서가 동사 **הַפְקַדְתִּי** 히프카드티 앞에 나와 강조를 받는다. **יְרוּשָׁלַם** 여루

썰라임에 대해서는 (6격)을 보라. חוֹמוֹתַי 호모타이흐 = חָ_복접어 (D) "너녀의 "(13녀) + חוֹמוֹת 호모트 nfw "...의 성벽들"이다. חוֹמָה 호마 nf "벽, 성벽", חוֹמַת 호마트 nfw "...의 벽, ...의 성벽", ["성벽"위의 "Home 옆에 Mart"가 있다]. חוֹמוֹת 호모트 nf "성벽들"은 원형과 변형이 같다.

[ㄴ]: שְׁמָרִים הפקדתי 히프카드티 썬머림 "내가 파수병들을 배치했다." הפקדתי 히프카드티 F5A "내가 배치했다", פָּקַד 파카드 "방문하다" [그가 "파수카드"를 갖고 "방문했다"]. פָּקַד+א[접아]וּ+ה[이] = ה+[이]+[접+아]의 <45프> = 사과(F5)다. שְׁמָרִים 썬머림 A1M "파수병들을", שָׁמַר 썬마르 "지키다, 감시하다, 보존하다".

[ㄷ]: יוֹם יום nm "날, 낮"에 대한 자세한 내용은 (26디)이하를 보라. כָּל־הַלַּיְלָה 온 낮, כָּל־הַלַּיְלָה 온 밤(JM139gN).

[ㄹ]: תָּמִיד תמיד nm "계속"은 대격으로 동사 יִשְׁאוּ לֹא 예헤슈 "그들은 조용하지 않을 것이다"의 정도(S84)를 표현한다.

[ㅁ]: יִשְׁאוּ A10G "그남들은 조용할 것이다", שָׁקַט 하썬 "조용하다, 고요하다, 비활성이다". שָׁקַט+א[무접]+י[이] = [이]+[무접] <45다> = (A10), קָל(기동사, A) 미래다.

[ㅂ]: אֶת־יְהוָה המזכרים 하마즈키림 에트-여츨바 {여○바님을 기억하는-자들은} 동사 אֶל־הָמָּי 앞에 나와 강조를 받는다. מְזַכְרִים 마즈키림 F1M "기억하는-자들은", מְזַכְרִים 마즈키림 = מִ_분접어 nm(17기) + זָכַר 자하르 "기억하

다”+ג 사현 접두어로 나누어진다.

[ש]: אל־דמי 라헴 “그들을 위해서 휴식하지 않기를 바란다”는 비동사구문이다. 부정어 אל־ 알은 기원하는 글기를 갖고 있다(JM160oa). :לכם 라헴의 변형은 (6더)를 보라. דמי 도미 nm ”중지, 정지, 휴식, 조용함“, דמה 다마 ”끊어버리다, 자르다, 파괴하다“, [”다마“ 치기를 ”끊어버린다“].

E. על־חומתיך ירושלם הפקדתי שמרים כל־היום
וכל־הלילה תמיד לא יחשו המזכרים את־יהוה אל־דמי לכם: (이사62:6)

26-4 יום 옴에 대해서 (26디)

① nm “낮”, 밤의 반대어로서, עֶרְבָּהּ אֶת־הַיּוֹם 아드-흠 하음 “한 낮에(사상11:11)

② “날”, 시간을 구분하는 것으로서, דְּרַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים 데레흐 쉘셋트 (26라)
야밄 “3일 걸리는 여정(여행길)”(창세30:36).

③ “날”, 저녁시간부터 아침시간까지의, וַיְהִי־עֶרְבַּ וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: (26랴)
바여히-에레브 바여히-보케르 옴 에하드 “저녁이 되었고 아침이 되었다:
첫 날”(창세1:5).

④ “날”, 다른 단어에 의해서 한정이 되는, בְּיוֹם סַגְרִיר, 버욘 싸그리르 (26려)
“비오는 날”(잠언27:15). בְּיוֹם קָרָה, 버욘 카라 “추운 날”(잠언25:20).
סַגְרִיר 싸그리르, 폭우,는 세자음이 반복된 Qatlil 형 단어다(JM88a).

⑤ “날”, “너남의, 그의, 그들의” 등 인칭으로 수식을 받는 날로, 멸망의 (26려)
날로서의, בא יוֹמָךְ 바o 요머하 “너남의 날이 (이미) 왔다”(에레50:31)

⑥ “날”, 심판이나 축복하는, 여흥바님의, יוֹם יְהוָה, 음 여흥바 “여흥바
 님의 날”(아모5:18). (26로)

⑦ “날들”, “나이, 인생으로서의”, מִסְפָּר יְמֵי־חַיָּי הַבָּלֹּ, 미쓰파르 (26료)
 여메-하에 헤블로 “허무한 그의 인생의 날들의 수효”(전도6:12). הֶבֶל 헤벨
 nm “호흡, 허무“.

⑧ “날들, 시절”, ...의 통치, 인생, 활동으로서의. בְּיָמַי אֲמַרְפֵּל 비메이 (26루)
 암라펠 “암라펠 시절에(날에)”(창세14:1),

⑨ “날들”, 한정되지 않은 날로서의, יָמִים אֲחֻרָיִם 야맘 아하덤 “수 일 (26류)
 동안, 며칠 동안”(창세27:44). 숫자는 형용사처럼 명사 다음에 놓인다(JM142b).

⑩ “날들”, מָה הָעֵבְרִים הָאֵלֶּה...אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אוֹ-זֶה שָׁנִים (26르)
 오랜 시간으로서의. וְלֹא-מָצְאָתִי בּוֹ מֵאוֹמָהּ מִיּוֹם נִפְלֹו עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:
 “이 히브리 사람들은 무엇이나?...수 일 혹은 수 년간 나와 함께 있었던 그 사람
 (다비드), 그가 떠난 날로부터 이제까지, 나는 아무것도 (나쁜 것을) 그 안에서
 찾지 못했다”(사상29:3). נִפְלֹו A9E는 사하1:10에서 נִפְלֹו 니플로인데 본절에선
 노플로로 읽는다(JM65b). 의문대명사 מָה가 사람에게 관해서 문의할 때에도 사용된
 다(JM144c).

⑪ “날들”, 지나간, 고대의, יְמוֹת עוֹלָם, 여모트 올람 “옛 날”(신명32:7) (26리)
 יְמוֹת 여모트는 시어로 복수형이며 변형이다(JM98f.14).

⑫ “때”, 추수하는, בְּיּוֹם קְצִיר, 베틀 카치르 “추수 때에”(잠언25:13). (26마)

⑬ “일 년”, 일 년을 뜻하는, יָמֵי וְאַרְבַּעַה חֳדָשִׁים 야림 베타르바아 (26ㅁ) 호다썸 “일 년 4개월”(사상27:7).

⑭ “날”, 관용구로서, 전치사와 함께 또는 전치사 없이도, הַיּוֹם 하욘 (26며) “오늘”(창세4:14), תָּמּוּל תְּמוּל “어제”(출에5:14). אֶתְמוּל כִּיּוֹם 커욘 에트몰 “어제와 같이”(시편90:4). מָחָר בְּיוֹם 베타르 마하르 “내일에”(창세30:33), הַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי 하욘 션썸트 하야림 “3일전에”(사상9:20), אֶחָד יוֹם 에 하트 “하루에”(창세27:45),

⑮ “날”, וְ-와 함께, הַיּוֹם הַזֶּה 바여히 하욘 “그 날이 왔다”(사상1:4). (26며)

⑯ “하루”, יוֹם יוֹם 욘 욘 “하루하루”(창세39:10). לְיוֹם | מִיּוֹם 미욘 (26모) 러욘 “하루씩 하루씩”(에스3:7). יוֹם יוֹם 처럼 단수를 반복 사용함으로 복수를 표현하기도 한다(JM135d).

⑰ “날”, מִן 민과 함께, מִיּוֹם 미욘 “그날 이래로, 그 날부터”(출에10:6) (26묘) “오늘부터”(이사43:13).

⑱ “언제나”, כָּל-הַיּוֹמִים 콜-하야림 “계속해서, 언제나”(창세43:9) (26무)

⑲ “날, 일”, 특별한 날로서의, הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי 바욘 하썸비이 “칠 일에” (26뵤) (창세2:2), כָּל-יּוֹם 베타르욘 “날마다”(시편7:12), הַיּוֹם הַזֶּה 바욘 하후○ “날마다”(사상3:2). הַיּוֹם הַזֶּה 베타르 에썸 하욘 하제ㅎ “³²⁰{이} 같은 날 종일토록”(창세7:13).

⑳ “날”, כּ와 함께, כַּיּוֹם 카욘 ”그 날처럼“(시편139:12) (26므)
 “무엇 보다 더 먼저, 단번에, 오늘”(창세25:31)

㉑ “날”, ל와 함께, לַיּוֹם 리욘 에하드 ”하루를 위해서“(왕상5:2), (26미)
 לַפְּנֵי-יּוֹם 리프네-욘 ”어제“(이사48:7), לַיּוֹם 라욘 ”날마다“(출에29:36),
 מִיָּמִים | מִיָּמִים 리야뎨 미야임 “때가 경과함에 따라, 마침내”(역하21:19)

㉒ יוֹמָם 요맘 부사, “낮에, 낮 시간에”; 실사, “낮 시간”, וְלַיְלָה וְיוֹמָם 요 (26바)
 맘 바라일라 “낮에 계속해서, 밤 낮으로”

㉓ 기타 관용구, הַיּוֹם הַזֶּה אֲדָה אֶת-הַיּוֹם 하제ㅎ ”오늘까지“(창세26:33) (26바)
 הַיּוֹם ”이 시간, 이제“(느헤1:6), טוֹב אֶת-יּוֹם טוב ”축제 날에“(사상25:8).

שָׁאַל אֶת-נְעָרָיו וַיִּגִּדּוּ לֵךְ וַיִּמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינָיו כִּי-עַל-יּוֹם טוֹב בָּנּוּ

“당신의 젊은이들에게 물어보시죠 그리고 그들로 하여금 당신에게 말하도록 하시죠. 우리는 축제날에 왔기 때문에, 이제는 이 젊은이들⁰⁹을 환대/로 하여금 당신 보시기에 호의를 발견할 수 있도록 해 주시지요.”(사상25:8) וַיִּגִּדּוּ

F10E/14(o)는 명령형 שָׁאַל 다음에서 청유형으로 옮겼다(CJJ172). וַיִּמְצְאוּ A10E/14(o). 낮선 이웃 נָבִיל 집에서 벌어지는 축제날에 찾아가서 말할 때에, 명령형 (שָׁאַל) 다음에 온 동사들을 간접청유형 indirect jussive으로 옮겨 보았다(JM116d). כִּי-עַל-יּוֹם는 거의 언제나 숙어처럼 함께 사용되는 글귀다. 청유형이 동작의 연속이나 목적의 글기를 포함하고 있는 1와 사용되면, 이를 간접청유형, 또는 논리적으로 종속되는 청유형이라 칭한다(JM116a).

CJJ(p171)는 ①의지형cohortative, ②청유형jussive, ③명령형imperative 등을 합해서 Directives라, 반면에 JM(352)은 volitive moods라 다른 용어들을 사

용한다. 1 다음에는 ①②③ 중 아무거나도 올 수 있다. 또한 1 앞에는 ①②③ 중 아무거나도 또한 의문사도 올 수 있다(CJJ171).

קָדַם לְמִימֵי קָדָם "러미메 케템 "오래전에, 옛날부터"(왕하19:25)가 나오는 문장:

הֲלֹא־שָׁמַעַתָּ לְמַרְחֹק אֶתְּךָ עֲשִׂיתִי לְמִימֵי קָדָם וַיִּצְרַתִּיָּהּ
עַתָּה הִבִּיאֲתִיָּהּ וַתְּהִי לְהַשְׁוֹת גְּלִים נִצִּים עָרִים בְּצָרוֹת:

할로○ 썩마○타 러메라호크 오타흐 아씨티 러미메 케템 비차르티하 아타 하
에○티하 우티히 레ㅎ쑤트 갈림 니침 아림 버추로트 "너는 들어보지 못했는가?
86「오래전에 그것을」03 내가 만들었다. 「옛날부터」03 내가 그것을 /계획/형성했다.
이제는 내가 그것을 끝이나도록 가져왔다. 너남은 요세화된 도시들을 폐망한 더미
들로 산산조각 내어야 할 것이다." הִבִּיאֲתִיָּהּ F5Af. לְהַשְׁוֹת F5Af. 이사37:26에선 א가
나타난 תִּשְׁאֹאֵת F5Af. 가 왔다. 모음이 없는 시자음 ש 다음에 놓인 두자음(중음) א가
손실된 syncope 것이다(JM24fa): תִּשְׁאֹאֵת F9 = לְהַשְׁוֹת(GKC§23f).

שָׂאָה 썩아, 폐망으로 부숴지다. יָצַר 야차르, 형성하다.

26-5 26과에 나오는 단어들과 문법 복습

「어」+[우] 모음패턴: 강수미 (강수사집의 미완료) <45도> (26고)

가나브 גָּנַב A 훔치다 [오나 "가나 브" T지런히 "훔친다"] (26나)

가나브 גָּנַב 기본 뜻은 훔치다. C, D의 뜻은, 훔쳐 가버리다, 납치하다, 유괴하다(26너)

강동사집, 강수사집 동사의 특징: 두자음 아래 반어음이 오면, 두자음에 찍히는 겹자점 생략(26기)

강수과 (강수사집의 과거시제): (장오외)+(겹)+[우] <45카> (26겨)

강수불 (강수사집 불변 부정사): (장오)+(겹점)+[우] <45카> (26교)

강수사집 동사의 특징: 첫음절에 단우음이나 단오음, 두 번째 음절 단아음(GKC52b) (26규)

강수사집 변부사, קָל 기동사집 동사에선 사용되지 않는다(26나)

강수사집 분사, 접두어 מִן 없이 사용되기도: מוֹלֵד מְּוֹלֵד 대신: מוֹלֵד 올라드(26냐)

강수사집의 특징, 단우음 대신에 단오음(קָטַן קָטָן)이 오기도, מוֹאֲדָמִים 머오다뎀(26그)

고이 גוי nm 국가, 백성(26뉴)

고이 גוי 나라로 (26뉴)

고이 카브-카브 우머부싸 וּמְבוֹסָה קוֹ-קוֹ גוי 강력하면서 짓밟는 나라로(26뉴)

구나브티 גַּבְתִּי+(장오외)ג(곁)+[우]ג = [우]+(곁)+(장오외)<45카> = 강수과(D5)(26너)

구나브티 גַּבְתִּי D5A 나는 납치당했다(26너)

구노브 ג(장오)ג(곁)+[우]ג = [우]+(곁)+(장오) <45카> = 강수불(D8)(26나)

구노브 גַּב D8 사실상/납치당하기(26너)

구노브 גַּב D8 흠침을 당함(26나)

구즈 גז 넘어가다(26뉴)

나가○ 제ㅎ 알-씨파테○하 על־שִׁפְתֶיךָ נָגַעְתָּ זה 이것이 너의-입술들에 닿았다(26듀)

나하르 נָהַר nm 강, 시내(26뉴) 너하림 נְהָרִים nm 강들(26뉴)

너하림 아르초 : אֲרָצוֹ נְהָרִים 강들이 그 땅을(26뉴) 너후바드 נִכְבֵּד D10A(26고)

네페씩 נִפְּשׁ nf 영혼, 생명, 산사람, 사람, 자신, 욕망, 입맛, 정서(26다)

니즈아후 נִזְעָכוּ B50 그들이 소멸되었다(26도) 다간 דָּגָן nm 알곡, 곡식(26더)

다마 דָּמָה 끊어버리다, 자르다, 파괴하다 [”다마“ 치기를 ”끊어버린다“](26드)

다바크 דָּבַק 달라붙다, 가까이 하다, 매 달라지다(26두)

다베크 דָּבַק a 매 달리는, 달라붙는(26두)

테레흐 쉘썰트 야밈 יָמֵינוּ שְׁלֹשֶׁת דְּרָרָה 3일 걸리는 여정(여행길)”(창세30:36). (26라)

테베크 דָּבַק nm 연결, 결합, 땀질(26두) 도미 דָּמָי nm 중지, 정지, 휴식, 조용함(26드)

라나아르 하올라드 : הַיּוֹלֵד לְנֶעֱר A3M 태어나야 할 아이에게(26냐)

라욘 לָיוֹם 날마다(출에29:36)(26미) 라하드 לָכַד 약탈하다, 강탈하다, 취하다(26두)

라흐 לָח a 축축한, 신선한, 새로운(26다) 라힘 לְחִים a 축축한(לָח 라흐) 형용사 남복(26다)

러마안 לְמַעַן ...을 위해서,라는 특혜(S530)(26도)

러마안 엘마드 אֶלְמָד לְמַעַן 내가 배울 수 있도록 하기 위해서는(26도)

러미메 케렘 קָדַם לְמִימֵי 오래전에, 옛날부터(26바)

러야뎀 미야임 מִיָּמַיְם | לְיָמַיְם | 때가 경과함에 따라, 마침내(역하21:19)(26미)

러욘 에하드 לְיוֹם אֶחָד 하루를 위해서(왕상5:2)(26미)

러후 | לְכוּ 가라!(26누) 레헤드 לְכֹד nm 강탈, 약탈(26두)

로○ לא 부정어는 바로 לא 다음에 따라오는 동사를 객관적으로 부정한다(26녀)

로○ 예헤쥬 יִחַשּׁוּ לא A10G 그들은 조용하지 않을 것이다(26드)

로○ 이트파라두 : וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ [로○+미완료] 형식, 강한금지(S562)(26두)

로○ 이트파라두 : וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ 그들은 서로 결코 떨어질 수 없다(26두)

로○ 호라부 לְאַחֲרֵבּוּ를 D5E 그들이 말리워지지 않았다(26다)

로○-아씨티 מְאוּמָה לְאַעֲשִׂיתִי에서 לא는 정형동사 לְאַעֲשִׂיתִי를 객관적으로 부정(26녀)

로○-아씨티 머우마 מְאוּמָה לְאַעֲשִׂיתִי 나는 아무것도 행하지를 않았다(26녀)

로○-터우네ㅎ לְאַתְעֲנָה 괴로워하지 않고 있다, 동사는 진행적으로 괴로워하지않는다(26다)

루히 후발라 חֲבָלָה רוּחִי <나의 영혼은> 절망에 빠지게 되었고(26도)

리프네-욘 לְפָנֵי-יוֹם 어제(이사48:7)(26미)

마라트 מָרַט A 뿔다(머리), B 대머리가 되다, D 깨끗하게 씻어지다(26뉴)

마라트 מָרַט 부드럽게하다, 율을 내다 [운전하지 “마라 트”력에 “율을 내라”](26뉴)

마썩흐 מִשָּׁךְ 끝다, 당기다(26뉴) 마임 מַיִם 물, 물들, 언제나 복수형으로만(26뉴)

마즈키림 מְזַכְּרִים = מְזַכֵּר+יִם F1M 기억하는-자들은(26드)

말아흐 מְלָאךְ nm 대사, 사절(26누) 말아힘 מְלֵאכִים nm 대사들(26누)

말아힘 칼림 קָלִים מְלֵאכִים 신속한 대사들이여!(26누)

말코테트 מְלִכָּתֵת 땃, 올가미, (짐승) 잡는 기구(26두)

머 מַ+「어」+[우] 강수현 (강수사집의 분사) 모음구조 (26거)

머무썩흐 מְמוֹשָׁחִים D3M 키가 큰, 길게 뽑은 사람(26뉴)

머무썩흐 우모라트 וּמוֹרָטִים מְמוֹשָׁחִים 키가 크고 피부에 윤기가 나는(26뉴)

머무썩흐 우모라트 וּמוֹרָטִים מְמוֹשָׁחִים에는 동작이 없기 때문에 허위분사(26뉴)

머부싸 מְבוֹסָה nf 짓밟기, 정복 [“머 부부싸”음은 “짓밟기”가 아니다?](26뉴)

머오다뎌ם מְאוֹדָּמִים D3M 붉게 물들여진(26뉴)

머오다뎌ם מְאוֹדָּמִים + א[우]+מ[어] = מ + 「어」+[우] <45루> = 강수현(D3)(26그)

머오다뎌ם מְאוֹדָּמִים D3M 붉게 물들여진, 붉게 염색된, 붉게 된(26그)

머우마 מְאוּמָה 아무것도, 무엇이든, 어떤 것도,는 지시대명사적으로 사용(26녀)

머울라드 מוֹלָדֵד 태어나게 되는(26냐) 머후바도트 מְכַבְּדוֹת D3F(26거)

머후바드 מְכַבְּדִים D3M(26거) 머후바뎌ם מְכַבְּרִים D3M(26거)

머후베테트 מְכַבְּדֵת D3F(26거)

메아페○하 מֵעַמּוּיָהּ = יְהָ + עַם + מְ 그의 백성들로부터(26다)

메아썩르-후○ מִן־הוּא = מֵאֲשֶׁר־הוּא 그것이 있었던 그때로부터(26뉴)

메아썩르-후○ מֵאֲשֶׁר־הוּא 그것의 시작으로부터(26뉴)

메에레츠 하이브림 הָעִבְרִיִּים מֵאֶרֶץ 이브리 사람들 땅으로부터(26녀)

메에레츠 하이브림 הָעִבְרִיִּים = מֵאֶרֶץ + הָעִבְרִיִּים = 히브리사람들의 땅으로부터(26녀)

모라트 מוֹרָטִים D3M 피부에 윤기가 나는, 반지르 한(26뉴)

미메누 מִמֶּנּוּ 우리로부터(6도)(26뉴)

미쓰파르 여페-하에 מִסְפָּר יְמֵי־חַיֵּי הַבָּלּוּ 허무한 그의 인생의 날들의 수효”(전도6:12) (26료)

미움 מִיּוֹם 그날 이래로, 그 날부터(출에10:6), 오늘부터(이사43:13) (26료)

미움 러움 לְיוֹם | מִיּוֹם 하루씩 하루씩(에스3:7)(26모)

미크베ㅎ מִקְוָה nm 희망(26뉴)

민-후 바할아 מִן־הוּא וְהִלָּאָהּ 가가이서나 먼데로부터(26누)

바보르 בַּבּוֹר: 구덩이 속에, בּ는 장소의 뜻으로 ...속에, ...안에(26노)

바○ 요며하 בָּא יוֹמָךְ 너남의 날이 (이미) 왔다(에레50:31)(26려)

바아체이 썬팀: וְעֵצֵי שִׁטִּים 아카씨아의 나무들과(26뇨)

바야가○ וַיִּנֶּע F6E 그분께서 닿게 했다, 만지게 했다, 접하게 했다(26드)

바야가○ 알피 וַיִּנֶּע עַל־פִּי 나의-입술에 닿게했다, עַל은 동작의 장소, ...에(26드)

바암 בָּיָם = בָּ+יָם 바다를 통해서(26누)

바암 치림 בָּיָם צִירִים 대사들을 바다를 통해서(26누)

바여홀루 וַיִּכְלוּ+וּ[우]+[어] = 「어」+[우] <45도> = (D10), 강수사집 미래(26느)

바여홀루 וַיִּכְלוּ D6E 그들이 완성되어졌다, 끝나게 되었다, 이루어졌다(26느)

바여홀루 וַיִּכְלוּ 완성되어졌다(26느)

바여히 하욘 וַיְהִי הַיּוֹם 그 날이 왔다(사상1:4)(26며)

바여히-에레브 바여히-보케르 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר 저녁이 되었고 아침이 되었다(26랴)

바요○메르 וַיֹּאמֶר ...라고 그가-선언했다(26드)

바요○메르 엘레○하 썬 썬 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן 썬 썬이 [그녀에게] 말했다(26다)

바요○메르 히네ㅎ וַיֹּאמֶר הֲנֵה 보라!...그분께서-선언하셨다(26듀)

바욘 하씨비이 וַיִּשְׁבְּעוּ בַּיּוֹם 칠 일에(창세2:2)(26뮤)

바욘 하후○ וַיִּהְיֶה הַיּוֹם 날마다(사상3:2)(26뮤)

바자○ וַיִּזְאָב 가르다, 가르며 통과하다(26뉴)

바자○ וַיִּזְאָב 의미가 불확실한 단어들 중 하나에 속한다(26뉴)

바주○ וַיִּזְאוּ A5E 과거시제이지만, 상태를 표현하므로, 그들이 가르다, 현재로 번역(26뉴)

바주○ 너하림 וַיִּזְאוּ נְהָרִים 강들이 가르다(26뉴)

버감-포ㅎ וְגַם־פָּהּ 그리고 또한 여기에서도(26너)

버감-포ㅎ וְגַם־פָּהּ 그리고 또한 여기에서도, 부사 גם은 첨가,의 뜻으로(S543)(26너)

버니흐러타 וְנִכְרְתָהּ B11F, תָּהּ+ךְ(축어)+כֶּ+נֶ=נ+(축어)<45시>=기재과(B5)(26다)

버니흐러타 וְנִכְרְתָהּ 그녀는(누구든지) 끊어져야 한다(26다)

버니흐러타 메아메○하 מֵעַמִּיהָ: וְנִכְרְתָהּ 그의 백성들로부터 끊어져야 할 것이다(26다)

버로○ 이트파라두 וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ: 그들은 서로 결코 떨어질 수 없을 것이니라(26두)

버싸르 וְסָר A11E 그것이 제거될 것이다(26드)

버싸르 아오네하 וְסָר עֲוֹנֶךָ 너남의-범죄행위는 떠날 것이다(26듀)

버썩브아 בְּשִׁבְעָה 일 곱..으로, בְּשִׁבְעָה+בֶּ는 ...으로, 수단과 방법을 표현(S383)(26다)

버썩브아 여타림 라힘 יִתְרִים לְחַיִּים בְּשִׁבְעָה 일곱 개의 새로운 활줄들로(26다)

버아히후 בְּאַחֵיהֶוּ = בְּ+אַחֵי+הוּ 그의 형제에게(26두)

버에첵 하욘 하제ㅎ הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה 이 같은 날에 종일토록, 관용구(26다)

버오로트 엘림 וְעֵרַת אֵילִם 그리고...숫양들의 <가죽들>(26뇨)

버오로트 터하썩 תְּחָשִׁים וְעֵרַת 돌고래들의 <가죽들>과(26뇨)

버욘 마하르 מָחָר בְּיוֹם 내일에(창세30:33),

버욘 싸그리르 סָגְרִיר בְּיוֹם 비오는 날(잠언27:15)(26러)

버욘 카라 קָרָה בְּיוֹם 추운 날(잠언25:20)(26러)

버욘 카치르 קָצִיר בְּיוֹם 추수 때에(잠언25:13)(26마)

버하쓰네ㅎ 에이네누 우칼: וְהִסְנֶה אֵינָנוּ אֹכְלִ: 그 가시덤불이 타지를 앓고 있음(26냐)

버하이티 커아하르 하아담: וְהָיִיתִי כְּאַחַר הָאָדָם: 나도 보통사람들의 한 사람처럼 될 것이다(26다)

버하타○터하 터후파르: וְחִטָּאתֶךָ תִּכְפַּר: 그리고 너남의-죄는 씻어지게 될 것이다(26드)

버할리티 וְחָלִיתִי A11M 나는 약해질 것이다(26다)

베힐;-하라일라 타미드 וְכָל־הַלַּיְלָה תַּמִּיד 온 밤에 계속해서(26드)
 베힐-욘 בְּכָל־יוֹם: 날마다(시편7:12)(26류)
 베힐-처바암 וְכָל־צְבָאִים: 그들의 모든 창조물(26니)
 베힐-처바암 וְכָל־צְבָאִים: 그들의(하늘들) 모든 창조물이(26느)
 복수주어에서, 동사는 첫 째 주어와 시제, 인칭에서 일치한다(12미)(26니) 부쓰 בּוֹס 짓밟는다(26뉴)
 비메이 암라펠 בֵּימֵי אֲמֶרְפֶּל 암라펠 시절에(날에)(창세14:1)(26루)
 수동태 분사 두가지: 진짜 분사, 허위 분사 מְמוֹרָט וּמְשֻׁךְ (26뉴)
 수동태 분사, 동작이 들어 있지 않고 명사를 수식하는 분사(S329)(26뉴)
 짜르 ַר+[아]וּדּוּזָא = 두자+[아] <45타> = 기과(A5)(26드)
 짜무 מוּ+[아]וּשָׁדּוּזָא = 두자+[아] <45타> = 기과(A5) שִׁים 썸 = שׂוּם 썸(26노)
 짜무 מוּשָׁמוּ 그들은 놓았다, 넣었다(26노)
 썸네ㅎ סָנָה 가시덤불 ["가시덤불"에 관해서 "썸네"라](26냐)
 썸파테○하 שְׂפָתַיָּהּ < יָּ + תּ + שְׂפָה> 썸파, 너남의-입술들, 양수명사, 복수형(26드)
 썸다드 שָׂדָד 난폭하게 대하다, 약탈하다, 황폐하다, 멸망하다(26더)
 썸마르 שָׂמַר 지키다, 감시하다, 보존하다(26드) 썸라흐 שָׂלַח 보내다(26뉴)
 썸머림 שְׂמֵרִים A1M 파수병들을(26드)
 썸레아흐 חָ+לָ(장애)+[아]שָׁ = [아]+(장애) <45자> = 기분(A1) (26뉴)
 썸드 שָׂד = שָׂד 썸드 nm 폭력, 대황폐(26더)
 썸르 סוּר [שׂוּר 썸르], 벗어나다, 떠나다(26드) 썸타 שָׂטָה nf 아카씨아(26노)
 썸팀 שְׂטִיִּים nf 아카씨아들(26노) 썸다드 다간 הָגֵן שָׂדָד 알곡들이 망쳐졌다(26더)
 썸다드 썸테ㅎ שָׂדָד שָׂדָד D5E 들판은 황폐해졌다(26더)
 아나 עָנָה 괴로워하다, (근심으로) 기가 꺾이다 ["아나" 보르나 "괴로워 한다"](26다)

아뎀 אָדָם = אָדָם 아뎀, 붉다 D 붉게 물들여지다(26뇨)

아드 하욘 하체ㅎ : הַיּוֹם הַזֶּה עד 오늘까지(창세26:33)(26바)

아드 흙 하욘 הַיּוֹם הַזֶּה 한 낮에(사상11:11) (26디)

아멜랄 אֲמֵלַל 연약한 ["연약한" 내가 "아! 겹겹 띠를 땄 띳"이 온다](26더)

아발 אָבַל 통곡하다, 애통하다 ["아 발"을 울리며 "통곡한다"] (26더)

아벨 אָבֵל a 통곡하는(26더) 아블라 אֲבֵלָה A5F 그것은 통곡한다(26더)

아블라 아다마 אֲבֵלָה אֲדָמָה "땅은 통곡을 한다(26더)

아싸 עָשָׂה 행하다, 일하다 ["아싸!"하계 "일한다"] (26녀)

아싸르 אָסַר 묶다 ["아싸르" | "묶는다"] (26다)

아췌르 אָשַׁר 관계대명사로서 연결사처럼 사용되기도(BDB81우A)(26다)

아췌르 로○ 호라부 לֹא-חָרַבְנוּ אָשַׁר 마르지-않은(26다)

아췌르 로○-터우네ㅎ לֹא-תִעַנֶּה אָשַׁר 괴로워하지 않는(26다)

아췌르-바주○ אָשַׁר-בָּזְאוּ 가르는 (바)(26누)

아씨티 תִּי+שָׂי(ו,י이외)+[א]ע = [아]+(ו,י이외) <45즈> = 기과(A5)(26녀)

아씨티 עֲשִׂיתִי A5A 내가 행했다(26녀) 아체이 עֲצִי nfw ...의 나무들(26뇨)

아할 אָחַל A 먹다(26나) 아후바드 אָחַבְד D10A(26고)

알-도미 라험 : אֶל-דָּמִי לָכֶם 그들을 위해서 휴식하지 않음(을 것이다)!(26드)

알-욘 토브 טוב על-יום 축제 날에(제2대격)(26바)

알퍼네-마임 על-פְּנֵי-מַיִם 수면위에(26누)

알-호모타이흐 여루췌라임 יְרוּשָׁלַיִם על-חֻמֹּתֶיהָ <여루췌렘의 성벽들 위에>(26드)

야가○ גַּע(이외)+「아」 = 「아」+(이외) <45노> = 세후동사 사동사(F10)(26드)

야레○ רָא 두려워하다(26누) 야마이 יָמַי nm 나의 날들(26도)

야마이 니즈아후 נִזְעַכּוּ יַמֵּי 「나의 날들은」 소멸되었으며(26도)

야뫼 יַמֵּי nm 날들(26도)

야뫼 베타르바아 호다셈: חַדְשֵׁים וְאַרְבָּעָה יַמֵּים 일 년 4개월(사상27:7)(26파)

야뫼 아하뫼 אַחְדִּים יַמֵּים 수 일 동안, 며칠 동안(창세27:44)(26류)

야베찌 יָבֵשׁ ① 마르다, 시들다 [”야! 베추가 씨“튼다 ”시든다“](26더)

야베찌 יָבֵשׁ ② 분사로, 마른, 바짝 마른(26더)

야아쓰루니 אֶסְרְנִי+A[이외]+י「아」모음 패턴, קל 기동사집<45노>: A10E(26다)

야아쓰루니 אֶסְרְנִי = אֶסְרֵנִי A10E 그남들이 나를 동여 맬 것이다(26다)

야타르 יָתַר 남다, 초과하다(26다) 에네누 אֵינְנִי의 변화는 (14바)(26냐)

에벨 אָבֵל nm 통곡(26더) 에셈 עָצָם nf 빠, 본질, 자신, 본성(26다)

에츠 עֵץ nm 나무, 목재(26노) 엘-고이 אֵל-גּוֹי 민족에게(26누)

엘-고이 머무좌흐 우모라트 וּמֹרָט וּמִמְשָׁךְ אֵל-גּוֹי 키가 크고 윤기가 나는 민족에게(26뉴)

엘림 אֵילִם nm 숫양들(26노)

엘림 אֵיל nm 숫 양 [“엘림”에서 “숫양”을 목양한다](26노)

엘마드 מַדְ + לְ[무접]+א「이」 = 「이」+[무접] <45다> = 기미(A10)(26도)

엘마드 אֶלְמַד A10A 내가 배울 수 있을 것이다, אֶלְמַד는 허가적 미완료(S257)(26도)

엘-암 וְהָלָאָה מִן-הוּא נֹרָא אֶל-עַם ② 그것의 시작으로부터 이때까지 두려워하는 백성에게(26뉴)

엘-암 וְהָלָאָה מִן-הוּא נֹרָא אֶל-עַם ①가까이서나 먼데로부터 두려워하는 백성에게(26뉴)

엘-암 노라○ נֹרָא אֶל-עַם 두려워하는 백성에게(26누)

여두바쿠 וְבָקִיּוּ [우]+י「어」 = 「어」+[우] <45도> = (D10), 강수사집 미래(26두)

여두바쿠 וְבָקִיּוּ D10E 그들은 달라붙게 될 것이다(26두)

여메 יַמֵּי nmw ...의 날들(26도) 여모트 올람 עוֹלָם יְמוֹת 옛 날(신명32:7)(26리)

여쿠바드 כִּבְדָּר׳ D10 (26가) 여타림 יְתָרִים׳ nm 밧줄 들(26다)
 여후바드 כִּבְדָּר׳ D10E(26고) 여후버두 כִּבְדָּרו׳ D10E(26고)
 예테르 יְתָר׳ nm ① 줄, 밧줄, 활시위, 활줄,의 복수형(26다)
 예테르 יְתָר׳ nm ② 나머지, 초과, 잔류자, 남은 사람들, 우월(26다)
 예헤썬 שָׁן+חַי[무접]+י׳「이」= 「이」+[무접] <45다> = (A10), קָל(기동사, A)미래(26드)
 오네하 עֲוֹנָהּ = עָוֹן + ׀ nm 너의-범죄행위가(26드)
 오로트 עֲרֹת׳ nmw ...의 가족들(26뇨) 오로트 엘림 עֲרֹת אֵילִים׳ nmw 숫양들의 가족(26뇨)
 오로트 헤하썬 ״עֲרֹת תְּחָשִׁים״ 돌고래들의 가족들과(26뇨)
 오르 עֹר׳ nm 가죽, 껍질 [”가죽“ 값이 ”오르“나다](26뇨)
 오티 אֲתִי 나를, 변화는 (14미)(26뇨) 오티 바보르 : אֲתִי כְּבֹר׳ 나를 구덩이(26녀)
 요맘 יוֹמָם 부사, 낮에, 낮 시간에; 실사로, 낮 시간(26바)
 요맘 바라일라 וְלַיְלָה יוֹמָם 낮에 계속해서, 밤 낮으로(26바)
 요테레트 יְתָרֵת׳ nf 기름 덩어리(동물의 간에서부터 신장까지 뺏어가는 기름덩어리)(26다)
 요테르 יְתָר׳ , יוֹתֵר׳ nm 우월, 이익, 초과(26다) יוֹם׳ nm 언제나(26무)
 יוֹם׳ nm 하루(26모) יוֹם׳ nm “날”, ״와 함께(26며)
 יוֹם׳ nm 날, 낮,에 대한 자세한 내용은 (26디)이하를 보라(26드)
 יוֹם׳ nm 날(26도) יוֹם׳ nm 날, מִן 민과 함께(26묘)
 יוֹם׳ nm 날, וְ 함께(26므) יוֹם׳ nm 날, ל와 함께(26미)
 יוֹם׳ nm 날, 관용구로서, 전치사와 함께 또는 전치사 없이도,
 יוֹם׳ nm 날, 너남의, 그의, 그들의, 등 인칭으로 수식을 받는 날로, 멸망의 날로서의(26려)
 יוֹם׳ nm 날, 다른 단어에 의해서 한정이 되는(26려)
 יוֹם׳ nm 날, 시간을 구분하는 것으로서(26라) יוֹם׳ nm 날, 심판이나 축복하는(26로)

יום יום nm 날, 일, 특별한 날로서의, יום יום nm 날, 저녁시간부터 아침시간까지의 (26라)

יום יום nm 날들, 나이, 인생으로서의(26로)

יום יום nm 날들, 시절, ...의 통치, 인생, 활동으로서의(26루)

יום יום nm 날들, 오랜 시간으로서의(26르) יום יום nm 날들, 지나간, 고대의(26리)

יום יום nm 날들, 한정되지 않은 날로서의(26류) יום יום nm 낮, 밤의 반대어로서 (26디)

יום יום nm 때, 추수하는(26마) יום יום nm 일 년, 일 년을 뜻하는(26먀)

יום 에하드 :אחד יום, 하루에(창세27:45)(26며) יום 에하드 :אחד יום, 첫 날 (26랴)

יום 여흥바 יהוה יום, 여흥바님의 날(아모5:18)(26로) יום יום יום, 하루하루(창세39:10)(26모)

우네티 תי+(장오외)ני(접)+[우]ע = [우]+(접)+(장오외) <45카> = 강수과(D5)(26도)

우네티 עניתי D5A 내가 피로움을 당하게 됐다(26도)

우비홀레-고메ו ובכלי-גמא = ובכלי+ג+ב+י 심지어는 파피루스 배들을(26누)

우칼 :אכל A3M 불에 의해서 태워지다, מ-없이 사용되었다(GKC§52S)(26냐)

움랄 אמל ① D5E 약하게 되었다, 효력이 없다, 빈약하다, ② a 연약한, 약한(26더)

움랄 이츠하르 :יצהר אמל 새 기름도 효력이 없기(26더)

올라드 :ולד A3M 태어나야 할(GKC§52s)(26냐)

이브리 עברי a, 히브리 사람의, nm 히브리 사람(26너)

이브림 עברים nm 히브리 사람들(26너) 이씩 איש 각자(26두)

이씩-버아히후 איש-באחיהו 각자는-그의-형제에게(26두)

이츠하르 :יצהר nf 새로 나온 기름(26더)

이트론 יתרון nm 이익, 이득 ["이트르에 론"이 나와 "이익"이다](26다)

이틀라커두 יתלכדו+ית「이」 = ית = ת+「이」<45디>=(E10), 강제사집 미래(26두)

이틀라커두 יתלכדו E10E 그들은 서로 붙잡을 것이다(26두)

이틀라커두 יִתְלַכְדוּ 그들은 서로 붙잡을 것이며(26두)

임-야아쓰루니 אִם־יֵאָסְרֵנִי [미완료+אם] 형식, 실지조건과 반복적인 동작표현(26다)

임-야아쓰루니 אִם־יֵאָסְרֵנִי 만일 그남들이 나를 동여매면(26다)

자아흐 זָעַף 소멸되어지다 [“자아관이 흐”릿하면 “소멸되어 진다”](26도)

자아흐 זָעַף 오직 기재사집(בְּנִין נִפְעָל) 동사형으로만 사용, (욥기17:1)에만 나온다(26도)

제ㅎ 야뫼 오제ㅎ 쉰뫼 זֶה יָמִים אֲוֵזָה שָׁנִים 수 일 혹은 수 년간(사상29:3)(26르)

진짜분사, 연속적으로 진행되는 동작이 들어 있어야 한다(S328)(26뉴)

차바○ צָבָא nf 군대, 전쟁, 많은 때, 군세, 창조물(26니)

차바○ צָבָא 단수형을 사용한 것은 창조의 일회성을 표현(26니)

처바암 :צָבָאם 그(들) 창조물,을 뜻한다. 그 창조물들,이 아니다(26니)

처바오트 צְבָאוֹת nm 창조물들(26니)

치르 צִיר nm ["외교사절“들이 시험을 ”치르“나다](26누)

치르 צִיר nm 외교사절, 대사, 들찌귀, 경첩, 격통, 고통(출산의)(26누)

치림 צִירִים nm 대사들(26누) 치브오트 צְבָאוֹת nfw ...의 창조물들(26니)

카라트 כָּרַת 짜르다, 끊다(26다) 카바르 קָבַר 묻다, 장례하다(26도)

카베드 כָּבֵד 무겁다, 존경받다(26거) 카브카브 קֹבֶקֶב nm 능력, 강력, 힘, 세력(26뉴)

카음 כָּיִם 그 날처럼(시편139:12), 무엇 보다 더 먼저, 단번에(창세25:31)(26므)

칼 קָל a 빠른, 신속한 [“빠른” “칼”이다](26누)

칼라 כָּלָה 기간 중에 완성되다, 끝나다, 성취되다, 소비하다(26느)

칼라 כָּלָה 동작이, 지속적인 시간이나, 진행되는 기간의 끝에서 마무리 되는 동작을표현(26느)

커바림 קְבָרִים 무덤들(26도)

커바림 리 :לִי קְבָרִים 무덤(들)은 나의 것(이 되었다)(26도)

커부라 קִבְרָה nf 매장, 무덤(26도)

커아하르 하아담 :קָּאָחַר הָאָדָם; 보통사람들의 한 사람처럼, :הָאָדָם은 집합명사(26다)

커욘 에트몰 כְּיוֹם אֶתְמוּל 어제와 같이(시편90:4). 켈리 כְּלִי nm 배, 선박(26누)

케베르 קֶבֶר nm 무덤, 묘 [“무덤”을 “케바라”](26도)

콜-하야뫼ם כֹּל־הַיָּמִים 계속해서, 언제나(창세43:9)(26무)

콜-하욘 כֹּל־הַיּוֹם 「온 낮과(26드)

쿠바드 קִבֵּד D5E(26겨)

쿠바드누 קִבְּדָנוּ D5A(26겨)

쿠바드타 קִבְּדָתָּ D5C(26겨)

쿠바드텐 קִבְּדָתָּן D5D(26겨)

쿠바드템 קִבְּדָתֶם D5C(26겨)

쿠바드트 קִבְּדָתָּ D5D(26겨)

쿠바드티 קִבְּדָתִי D5A 내가 존경을 받았다(26겨)

쿠버다 קִבְּדָה D5F(26겨)

쿠버두 קִבְּדוּ D5E/F(26겨)

쿠보드 קִבּוֹד D8 (26가)

쿠틀 קָטַל D8 도살당하기(26교)

키 כִּי 단독으로는, “분명히, 그렇다, 오직, 확실히, 확실하게 뜻으로 강조력이 있음(26다)

키 כִּי는 앞에 나온 부정문 다음에서 반의적인 절을 인도 (26노)

키 쉐다드 다간 כִּי שְׂדָד הָגֵן 알곡은 <ㅅ망쳐졌(고) 기 때문이다(26더)

키 홀-하네פעש כִּי כָּל־הַנְּפֵשׁ 누구든지 <확실하게>(26다)

키-구노브 구나브티 כִּי־גִנְבִי גִנְבָתִי 나는 [사실상 납치당했기} 때문에(26너)

키-싸무 כִּי־שָׂמוּ 그러나 그들은...집어넣었다(26너)

키-싸무 כִּי־שָׂמוּ A5E 그러나 그들은 놓았다, כִּי 그러나,로 반의절을 인도(26노)

키-싸무 오티 바보르: כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בְבוֹרָה 그러나 그들은 나를 구덩이 속에 넣었다(26노)

키페르 קִפֵּר C 속죄하다, ...에 평화를 회복시키다(26드)

타미드 תָּמִיד nm 계속(26드)

타하ץ תַּחַשׁ nm 돌고래 [“돌고래”를 “타라하ץ”](26뇨)

터몰 תָּמוּל 어제(출에5:14).

터부싸 תְּבוּסָה 짓밟기, 멸망, 몰락, 정복(26뉴)

터우네ㅎ תַעֲנֶה D10F 그녀는 괴로워함을 당할 것이다, 미래적인 뜻(26다)

터우네ㅎ תַעֲנֶה + ע[우]+ת「어」 = 「어」+[우] <45도> = (D10), 강수사집 미래(26다)

터하썸 תַחֲשִים nm 돌고래들(26ㄴ)

터후바드 תַכְבֵד D10C/F(26고)

터후바드나 תַכְבְּדָנָה D10D/F(26고)

터후버두 תַכְבְּדוּ D10C(26고)

터후버디 תַכְבְּדִי D10D(26고)

토바 טוֹבָה nf 좋은 일들, 복지, 이익(26도)

토브 טוב ① 좋은 것이다, 즐거운 것이다 ② a 즐거운, 좋은, 기분 좋은(26도)

토브 טוב ③ nm 좋은 일, 복지, 이익(26도) 토브-리 טוב־לי [나에게] 좋은 (일이)것이

26-6 히브리어 원문 성경을 크게 낭독하고 번역하라.

והסנה איננו אכל: (26냐)

כִּי־גִנְבַּ גִּנְבְּתִי מֵאֶרֶץ הָעֵבְרִים

וְגַם־פָּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׁמוּ אֹתִי בְּבוּר: (26녀)

וְעַרְתַּ אֵילִם מֵאֲדָמִים וְעַרְתַּ תַּחֲשִׁים וְעַצֵּי שִׁטִּים: (26ㄴ)

הַשְּׁלַח בַּיּוֹם צִירִים וּבְכָל־יְגֻמָּא עַל־פְּנֵי־מוֹם

לְכוּ | מִלְּאֲכִים קָלִים אֶל־גּוֹי מִמִּשְׁךְ וּמִזֶּרֶט אֶל־עַם נוֹרָא

מִן־הוּא וְהִלָּאָה גּוֹי קַוְקוּ וּמְבוֹסָה אֲשֶׁר־בְּזָאוּ נְהָרִים אֲרָצוּ: (26누)

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: (26느)

כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תַעֲנֶה בְּעַצֵּם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמּוּיָה: (26다)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי שָׁמַשׁוֹן אִם־יֹאסְרֵנִי בְּשִׁבְעָה יְתָרִים

לְחַיִּים אֲשֶׁר לֹא־חָרְבוּ וְחָלִיתִי וְהִיִּיתִי כְּאַחַד הָאָדָם: (26다)

שָׂבַד שָׂדָה אֲבֵלָה אֲדָמָה כִּי שָׂבַד דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמַלֵּל יִצְהָר: (26더)

טוֹב־לִי כִי־עֲנִיתִי לְמַעַן אֲלַמֵּד חֻקֶּיךָ: (26도)

רוּחִי חֲבָלָה יָמִי נִזְעַכּוּ קִבְרִים לִי: (26도)

אִישׁ־בְּאֲחֵיהֶוּ יִדְבֹקוּ יִתְלַכְרוּ וְלֹא יִתְפָּרְדוּ: (26㉔)
וַיִּגַע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִגַע זֶה עַל־שִׁפְתֶיךָ וְסָר עֹנֶיךָ וְחָטְאתְךָ תִכָּפֵר: (26㉕)
עַל־חֹמְתֶיךָ יְרוּשָׁלַם הַפְקַדְתִּי שְׁמֹרִים כָּל־הַיּוֹם
וְכָל־הַלַּיְלָה תָמִיד לֹא יִחַשּׁוּ הַמְזֻכְרִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי לְכֶם: (26㉖)